



**El aprendizaje de las comunicaciones marítimas en inglés y su influencia en la seguridad  
de la navegación.**

Jaya Satama, Edinson Andrés

Departamento de Seguridad y Defensa

Carrera de Ciencias Navales

Trabajo de titulación, previo a la obtención del título de Oficial de Marina

Lcda. Mena Mayorga, Jazmina Ivonne, Mgtr.

TNNV-SU Torres Durán, Felipe Santiago

1 de diciembre del 2023

# Copyleaks

Plagiarism report

JAYA SATAMA EDINSON ANDRÉS - EI A...

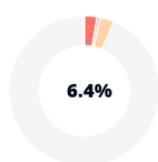
## Scan details

Scan time:  
November 27th, 2023 at 19:44 UTC

Total Pages:  
61

Total Words:  
15090

## Plagiarism Detection



Types of plagiarism		Words
Identical	2.8%	418
Minor Changes	0.6%	90
Paraphrased	3.1%	463
Omitted Words	0%	0

## AI Content Detection



Text coverage

- AI text
- Human text

## Plagiarism Results: (61)

### Paper Title (use style: paper title)

2.4%

<https://rodin.uca.es/bitstream/handle/10498/20946/balderas%20&%20losey%20-%20siie%202018.pdf?seque...>

IEEE

Herramienta Virtual de Aprendizaje para el Entrenamiento del Lenguaje Normalizado en Inglés para las Comunicaciones Marítimas Antonio Bal...

### CONSTITUCION DEL ECUADOR.pdf

1.5%

<http://ftp.eeq.com.ec/upload/informacionpublica/2013/constitucion%20del%20ecuador.pdf>

42680

BASE LEGAL CONSTITUCIÓN DE LA REPUBLICA DEL ECUADOR 2008 Decreto Legislativo 0 Registro Oficial 449 de 20-oct-2008 Última modificación: 1...

### mesicic4\_ecu\_const.pdf

1.5%

[http://www.oas.org/juridico/pdfs/mesicic4\\_ecu\\_const.pdf](http://www.oas.org/juridico/pdfs/mesicic4_ecu_const.pdf)

CONSTITUCION DE LA REPUBLICA DEL ECUADOR 2008 Decreto Legislativo 0 Registro Oficial 449 de 20-oct-2008 Última modificación: 13-jul-2011 ...



Escaneada, atencion con copia por:  
JAZMINA IVONNE MENA  
MAYORGA

Lcda. Mena Mayorga, Jazmina Ivonne, Mgtr

1804483616



**Departamento de Seguridad y Defensa**  
**Carrera de Ciencias Navales**

**Certificación**

Certifico que el trabajo de titulación, **“El aprendizaje de las comunicaciones marítimas en inglés y su influencia en la seguridad de la navegación”** fue realizado por el/los señor/señores **Jaya Satama, Edinson Andrés** el mismo que cumple con los requisitos legales, teóricos, científicos, técnicos y metodológicos establecidos por la Universidad de las Fuerzas Armadas ESPE, además fue revisado y analizado en su totalidad por la herramienta de prevención y/o verificación de similitud de contenidos; razón por la cual me permito acreditar y autorizar para que se lo sustente públicamente.

**Salinas, diciembre 1 de 2023**

Firma:

**Lcda. Mena Mayorga, Jazmina Ivonne, Mgtr.**

**C. C.1804483616**



## Departamento de Seguridad y Defensa

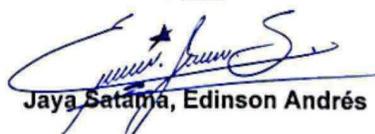
### Carrera de Ciencias Navales

#### Responsabilidad de Autoría

Yo, **Jaya Satama, Edinson Andrés**, con cédula de ciudadanía n°1105748501, declaro que el contenido, ideas y criterios del trabajo de titulación: **"El aprendizaje de las comunicaciones marítimas en inglés y su influencia en la seguridad de la navegación"** es de mi autoría y responsabilidad, cumpliendo con los requisitos legales, teóricos, científicos, técnicos, y metodológicos establecidos por la Universidad de las Fuerzas Armadas ESPE, respetando los derechos intelectuales de terceros y referenciando las citas bibliográficas.

Salinas, diciembre 1 de 2023

Firma



Jaya Satama, Edinson Andrés

C.C.: 1105748501



**Departamento de Seguridad y Defensa**

**Carrera de Ciencias Navales**

**Autorización de Publicación**

Yo **Jaya Satama, Edinson Andrés**, con cédula de ciudadanía n°1105748501 autorizo a la Universidad de las Fuerzas Armadas ESPE publicar el trabajo de titulación: **"El aprendizaje de las comunicaciones marítimas en inglés y su influencia en la seguridad de la navegación"** en el Repositorio Institucional, cuyo contenido, ideas y criterios son de mi responsabilidad.

**Salinas, diciembre 1 de 2023**

Firma

**Jaya Satama, Edinson Andrés**

C.C.: 1105748501

## **Dedicatoria**

A Dios, a mis queridos Padres, Luis y Maricela y a mi querido hermano Albert, por ser mi motivación y fortaleza para el cumplimiento de mis metas, por su inquebrantable apoyo y disposición para acompañarme en el transcurso de este implacable camino, con mucho cariño les dedico mi esfuerzo y empeño en la realización de mi proyecto de titulación.

**Edinson Jaya**

## **Agradecimiento**

Expreso mi profunda gratitud a Dios por guiarme hasta esta etapa de mi vida, enseñándome que puedo alcanzar los objetivos que me propongo, a mis queridos Padres Luis y Maricela, y a mi querido hermano Albert, por su confianza depositada en mí y por siempre estar dispuestos a apoyarme en cada necesidad encaminada a cumplir mis metas.

**Edinson Jaya**

## Índice General

Portada.....	1
Análisis de Similitud.....	2
Certificación.....	3
Responsabilidad de Autoría .....	4
Autorización de Publicación .....	5
Dedicatoria .....	6
Agradecimiento .....	7
<b>Índice General.....</b>	<b>8</b>
Índice de tablas .....	13
Índice de figuras .....	14
Resumen.....	15
Abstract.....	16
El Aprendizaje de las Comunicaciones Marítimas en Inglés y su Influencia en la Seguridad de la Navegación. ....	17
Planteamiento del Problema. ....	17
Contextualización. ....	17
Análisis crítico. ....	17
Enunciado del problema.....	18
Preguntas. ....	18
Hipótesis. ....	19
Variable independiente.....	19

Variable dependiente. ....	19
Justificación. ....	19
Objetivos.....	19
Objetivo general. ....	19
Objetivos específicos. ....	20
Capítulo I.....	21
Fundamentación Teórica.....	21
Antecedentes y Marco Teórico. ....	21
Lenguaje nativo. ....	21
Origen del idioma inglés.....	21
Un segundo idioma en la Escuela Superior Naval.....	22
Inglés náutico normalizado para las comunicaciones marítimas .....	23
Importancia de las comunicaciones marítimas .....	25
Herramienta virtual de aprendizaje en inglés para las comunicaciones marítimas .....	25
Código Internacional de Señales.....	28
Procedimientos de comunicaciones de socorro, urgencia y seguridad. ....	29
Peligro. ....	30
Urgencia. ....	31
Seguridad. ....	31
Inglés técnico marítimo.....	31
Marco conceptual.....	32

Comunicaciones marítimas. ....	32
Aguas jurisdiccionales. ....	32
Silencie mayday. ....	33
Silence fini. ....	33
Prudence. ....	33
Mayday relé. ....	33
Ámbito marítimo. ....	33
Coordinación de la navegación. ....	33
Interdicciones. ....	34
Demora. ....	34
Norte verdadero. ....	34
Marco legal. ....	34
Constitución de la República del Ecuador. ....	34
Manual de Educación de la Armada del Ecuador. ....	35
Oficial de guardia en la mar. ....	36
Oficial de guardia en puerto. ....	36
Capítulo II. ....	38
Fundamentación Metodológica. ....	38
Enfoque de Investigación. ....	38
Alcance de la Investigación. ....	38
Diseño de la Investigación. ....	39

	11
Población.....	39
Técnicas de Recolección de Datos.....	39
Instrumentos de Recolección de Datos.....	40
Encuestas .....	40
Entrevistas .....	40
Procesamiento y Análisis de Datos.....	41
Presentación de los resultados de la encuesta realizada .....	41
Análisis general de la información obtenida de la encuesta realizada.....	50
Presentación de los resultados obtenidos en las entrevistas .....	51
Capítulo III .....	74
Elaboración del Manual de Comunicaciones Marítimas Español-Inglés para la Brigada de Guardiamarinas en la Escuela Superior Naval.....	74
Datos Informativos.....	74
Tipo de proyecto.....	74
Cobertura poblacional. ....	74
Cobertura territorial. ....	74
Justificación. ....	74
Resultados del procesamiento de datos.....	75
Objetivos.....	75
Objetivo General. ....	75
Objetivos específicos. ....	76
Fundamentación de la Propuesta. ....	76

Diseño de la Propuesta.....	77
Metodología de la Propuesta .....	78
Plan de trabajo .....	78
Fuente de Financiamiento. ....	79
Presupuesto.....	79
Conclusiones. ....	80
Recomendaciones. ....	81
Bibliografía.....	82
Anexo .....	87

## Índice de tablas

<b>Tabla 1</b> Personal que va ser encuestado.....	39
<b>Tabla 2</b> Conocimiento sobre los procedimientos de comunicaciones marítimas en idioma inglés .....	41
<b>Tabla 3</b> Frecuencia de tiempo mediante el cual recibían temas referentes a las comunicaciones de emergencia.....	43
<b>Tabla 4</b> Nivel de conformidad respecto al aprendizaje de comunicaciones marítimas en idioma inglés. ....	45
<b>Tabla 5</b> Dificultad de aprendizaje de las comunicaciones marítimas en inglés durante las clases de inglés. ....	47
<b>Tabla 6</b> Frecuencia de uso del idioma inglés en las comunicaciones marítimas durante la navegación.....	49
<b>Tabla 7</b> Listado de los señores oficiales entrevistados. ....	51

## Índice de figuras

<b>Figura 1</b> Poster informativo de las actividades del régimen.....	23
<b>Figura 2</b> Listado de categorías del SMCP disponibles en la herramienta.....	27
<b>Figura 3</b> Pantalla de entrenamiento con botón de ayuda en la zona superior. ....	28
<b>Figura 4</b> Calificación de la materia de inglés respecto a los temas navales impartidos en ESSUNA. ....	42
<b>Figura 5</b> Nivel de necesidad de recibir un curso extra del idioma inglés. ....	44
<b>Figura 6</b> Nivel de importancia sobre el aprendizaje de las comunicaciones de emergencia. ....	46
<b>Figura 7</b> Nivel de utilidad al implementarse un manual de comunicaciones marítimas en inglés. ....	48
<b>Figura 8</b> Nivel de conformidad según la metodología de enseñanza de las comunicaciones marítimas en el idioma inglés. ....	50

## Resumen

El dominio de las comunicaciones marítimas en inglés es esencial para un rendimiento eficaz en la carrera de los futuros Oficiales de Marina. La Armada del Ecuador, a través de la Escuela Superior Naval, se dedica a preparar a los Guardiamarinas con las aptitudes y conocimientos necesarios para desenvolverse de manera competente en diversos entornos navales. Considerando la esencialidad del idioma inglés en numerosas actividades, particularmente en las comunicaciones marítimas, su papel adquiere una relevancia crítica. El desconocimiento y la poca importancia da la posibilidad de generar en los futuros Oficiales, una auto restricción y malentendidos lingüísticos durante el desarrollo de sus funciones laborales, los cuales constituyen riesgos significativos para la tripulación y la unidad durante la navegación.

Este proyecto de titulación aportará con material de ayuda a la formación integral de los Guardiamarinas, que mediante un test que se realizó en línea a las promociones 2021, 2022 y 2023, se obtuvo el nivel de conocimiento sobre las comunicaciones marítimas, además de una recolección de temas indispensables durante la navegación, por lo que se consideró necesario implementar en la formación de los guardiamarinas un manual de terminología en inglés cuyo contenido sean las comunicaciones marítimas a fin de conseguir un mejoramiento práctico y académico durante los cuatro años de formación, evitando así la deficiencia y la falta de profesionalismo en el futuro.

**Palabras clave:** Comunicaciones marítimas, idioma inglés, seguridad marítima, navegación.

### **Abstract**

Proficiency in maritime communications in English is crucial for effective performance in the careers of future Naval Officers. The Ecuadorian Navy, through the Naval Superior School, is dedicated to preparing Midshipmen with the skills and knowledge necessary to competently navigate diverse naval environments. Considering the indispensability of the English language in numerous activities, particularly in maritime communications, its role becomes critically relevant. Unawareness and insufficient importance given to this language may lead to self-restriction and linguistic misunderstandings among future Officers during their professional duties, posing significant risks to the crew and the unit during navigation.

This graduation project will contribute support material to the comprehensive training of Midshipmen. Through an online test conducted on the 2021, 2022, and 2023 promotions, the level of knowledge in maritime communications was assessed, along with the collection of essential topics during navigation. Consequently, it was deemed necessary to implement an English terminology manual in the training of Midshipmen, focusing on maritime communications. This aims to achieve practical and academic improvement throughout the four years of training, thereby preventing deficiencies and unprofessionalism in the future.

**Keywords:** Maritime communications, english language, maritime safety, navigation.

## **El Aprendizaje de las Comunicaciones Marítimas en Inglés y su Influencia en la Seguridad de la Navegación.**

### **Planteamiento del Problema.**

#### **Contextualización.**

Dentro de las Fuerzas Armadas el idioma inglés ha sido indispensable en la carrera del oficial de marina como uno de los requisitos y herramienta necesaria para la seguridad del personal, de la embarcación y por ende de la navegación, debido a que durante el desarrollo de las operaciones y vigilancia del territorio marítimo, se presentan situaciones en las que se generan encuentros, actividades y hasta inclusive operaciones con buques extranjeros y con personal civil bilingüe vinculado a las actividades marítimas, existiendo un escaso conocimiento de la terminología naval en inglés relacionado a las comunicaciones marítimas y llamados de emergencia a bordo, debido a que suelen ser los casos donde mayormente se ejerce la aplicación del idioma inglés.

La Escuela Superior Naval “Cmdte. Rafael Morán Valverde” (ESSUNA) como institución creadora de futuros oficiales de marina considera necesario una mayor preparación del idioma específicamente en este ámbito naval, a fin de conseguir a futuro un mejoramiento práctico y académico para la vida profesional de cada guardiamarina, anticipando principalmente la seguridad de la navegación y del personal a bordo.

#### **Análisis crítico.**

La necesidad de una mayor preparación del idioma inglés enfocado a las comunicaciones marítimas, es fundamental para la seguridad de la navegación en la etapa profesional de cada guardiamarina, debido a que una de las posibles problemáticas que podrían ocurrir con frecuencia durante la navegación, es la escasa aplicación de las comunicaciones marítimas en idioma inglés.

Es necesario mencionar que el futuro oficial de marina, independientemente de la especialidad que elija, estará sujeto a prestar sus servicios en escenarios en donde deberá tener el conocimiento suficiente del idioma inglés enfocado a este ámbito naval y saber actuar de manera apropiada ante cualquier situación de emergencia, a fin de sustentar la seguridad de la navegación.

### **Enunciado del problema.**

El estudio del problema se enfoca en la deficiencia de contenidos sobre comunicaciones marítimas que se imparte en la materia de inglés de la ESSUNA, generando dificultades en la comunicación bilingüe por el insuficiente y escaso conocimiento de la terminología relacionada a las comunicaciones marítimas en la seguridad de la navegación, cabe mencionar que dentro de la institución pueden existir razones que impiden la adecuada preparación del idioma inglés en éste ámbito, tales como los distintos niveles de inglés que tiene cada guardiamarina al ingresar a la escuela y al graduarse de la misma, como también la reducida práctica de la terminología del idioma en relación a este ámbito naval, afectando a futuro la seguridad de la navegación por la escasa práctica del idioma y el desconocimiento del mismo con el que el oficial de marina se gradúa.

### **Preguntas.**

- ¿Cuál es la terminología en inglés de las comunicaciones marítimas más utilizada y necesaria durante la seguridad de la navegación?
- ¿Cómo influye la aplicación de comunicaciones marítimas en inglés en la seguridad de la navegación?
- ¿Implementar en la ESSUNA un manual de apoyo académico con terminología en inglés sobre las comunicaciones marítimas, proporcionará un mayor aprendizaje a los futuros oficiales de marina para la contribución en la seguridad de la navegación?

**Hipótesis.**

La terminología en inglés sobre las comunicaciones marítimas, aportará en la seguridad de la navegación.

**Variable independiente.**

El aprendizaje de comunicaciones marítimas en inglés.

**Variable dependiente.**

La seguridad de la navegación.

**Justificación.**

La Escuela Superior Naval “Cmdte. Rafael Morán Valverde” dentro de su preparación académica brinda a los guardiamarinas la materia del idioma inglés durante sus cuatro años de formación, quedando en deficiencia la práctica del idioma en conocimientos directamente concernientes a las comunicaciones marítimas al momento de ejercer sus funciones en su etapa profesional. El proyecto de investigación es de vital importancia por su propósito de preparar a futuros oficiales de marina con el conocimiento y práctica necesaria del idioma en temas sobre comunicaciones marítimas para priorizar la seguridad de la navegación en el desarrollo de coordinaciones, interdicciones y llamados de emergencia que suelen presentarse comúnmente en su vida profesional durante la navegación.

**Objetivos.****Objetivo general.**

Implementar la terminología en inglés de las comunicaciones marítimas durante la navegación, mediante un proceso investigativo de recolección de datos, para la orientación de un mayor aprendizaje del idioma y su contribución en la seguridad de la

navegación.

**Objetivos específicos.**

Detectar el nivel de conocimiento sobre comunicaciones marítimas en inglés a las promociones corsarios 2021, popeyes 2022 y dukes 2023, a través de la aplicación de una encuesta para el análisis de resultados estadísticos de su situación actual.

Recolectar el vocabulario necesario y más utilizado de las comunicaciones marítimas durante la navegación en idioma inglés, mediante una investigación en fuentes primarias y secundarias, aportando con temas indispensables que sirvan como apoyo adicional en el aprendizaje del idioma inglés.

Elaborar un manual de terminología en inglés cuyo contenido posea temas sobre comunicaciones marítimas, a través de la información recolectada durante la investigación para el aprendizaje y contribución a la seguridad de la navegación.

## **Capítulo I**

### **Fundamentación Teórica.**

#### **Antecedentes y Marco Teórico.**

##### **Lenguaje nativo.**

Se entiende como lengua nativa o primera lengua, aquella que es adquirida desde su niñez mediante la interacción de los adultos y conversaciones que forman parte de su entorno, sin embargo, en algunas ocasiones no solo se refiere al idioma de los padres, debido a que, en algunos casos estos pudieron haber emigrado a otra nación con un idioma diferente. (Pérez Porto J., 2008)

##### **Origen del idioma inglés.**

Hablando del origen del idioma inglés, según (González, 2022) este empezó en tres tribus germánicas invasoras que habían llegado a Gran Bretaña durante el siglo V d.C. aquellas tribus procedían de lo que actualmente conocemos como Dinamarca y parte norte de Alemania, así también podemos mencionar que a diferencia de otras lenguas las cuales se desarrollaron dentro de las fronteras de un solo país, el inglés, desde su origen, fue el idioma que más evolucionó con el cruce de fronteras e invasiones, progresando con mejoras mediante la recopilación de términos de otros idiomas a fin de que al pasar de los años fuera generando un cambio a nivel internacional.

Así mismo nos menciona en cuanto a la actualidad se ha definido un cálculo de unos 300 millones de personas nativas de inglés, 300 millones de personas lo usan como segunda lengua y 100 millones más lo dominan como idioma extranjero. En nuestro país desde el año 1992 se determinó la necesidad de adquirir el aprendizaje del idioma inglés, idioma que a futuro facilitaría la comunicación entre personas de diferente nación, multiplicando y mejorando las oportunidades laborales e intereses personales, debido al desarrollo de la ciencia, migraciones económicas, avances de

tecnología y demás medios de comunicación que enfrentamos hasta la actualidad, todos estos progresos impulsaron a la humanidad a ser capaces de hablar uno o más idiomas extranjeros a más del materno y es por tal motivo que el idioma inglés se consideró como la lengua internacional.

Finalmente afirma que la educación del idioma inglés es un método de socialización y un paso al cambio de las futuras generaciones para el progreso del país y dentro a ámbitos militares ha sido indispensable desde la comunicación entre fuerzas armadas a nivel internacional como de los equipos tecnológicos de trabajo que en su mayoría están disponibles en el mercado con el idioma inglés, debido a que existe mayor cantidad de información en inglés que de habla hispana.

### **Un segundo idioma en la Escuela Superior Naval.**

(Silva, 2020) en su investigación indica implementar un segundo idioma en la Escuela Superior Naval “Cmdte. Rafael Morán Valverde” y el aporte que este generaría en la carrera de ciencias navales, esto con el fin de mejorar la pronunciación y los conocimientos, usando métodos de aprendizaje como el auditivo, visual y kinestésico, dentro de estos métodos uno de estos fue que durante un día a la semana la brigada de guardiamarinas hable en inglés en todas las actividades que demanda el régimen, obteniendo resultados positivos para la futura vida profesional de los guardiamarinas.

Este proyecto incentivó a la brigada de guardiamarinas a auto educarse y a usar parte de su tiempo administrativo a practicar el idioma inglés hablado teniendo a su alcance una biblioteca a disposición, material de ayuda impreso en las áreas de la escuela con información detallada en idioma inglés como se lo muestra en la figura 1, esto con el fin de brindar un mejor aprendizaje con nuevo vocabulario y conocimientos necesarios del idioma, sabiendo que al adquirir un segundo idioma brindará mayor

número de oportunidades en su vida profesional.

### Figura 1

Poster informativo de las actividades del régimen.

**ARMADA DEL ECUADOR**  
**ESCUELA SUPERIOR NAVAL**  
**CMDTE "RAFAEL MORÁN VALVERDE"**  
**-SALINAS-**

**ATENCIÓN**  
**ATTENTION**

*-Oiiiiii* Abordo 15 / 10 / 5 / 1 minuto formación para toda la brigada de guardiamarinas para el Desayuno / Rancho / Francos / Estudio / Limpieza / Silencio en el patio de honor 15 / 10 / 5 / 1 minutos.

*-Oiiiiii* On board 15 / 10 / 5 / 1 minutes formation for all brigade midshipmen for Breakfast / Lunch / Liberty / Study / Cleaning / Silence on the parade field, 15 / 10 / 5 / 1 minutes.

*-Oiiiiii* A bordo ,Sr. Guardiamarina de ..... ( Dignese / Sírvase ) presentarse frente al cuerpo de guardia en este momento.

*-Oiiiiii* On board ,Mr./ Miss ..... ( Dignify / Please ) appear front to the watch office in this moment.

*-Oiiiiiiiiiiiiioooooo* para toda la brigada de guardiamarinas para el Desayuno / Rancho / Francos / Estudio / Limpieza / Cantina en el patio de honor.

*-Oiiiiiiiiiiiiioooooo* for all midshipmen brigade for Breakfast / Lunch / Liberty / Study / Cleanning / Canteen on the parade field.

**ACLARE**  
**CLARIFY**  
**-3 MIN-**

Fuente: Creado por Silva Rengifo Kevin en su proyecto de Implementar un segundo idioma en la Escuela Superior Naval y su aporte en la carrera de Ciencias Navales (Silva, 2020)

### Inglés náutico normalizado para las comunicaciones marítimas

Es claro que el idioma inglés es la lengua mayormente usada en el transporte marítimo internacional. Según (Díaz Pérez, 2012) en su investigación menciona que

desde la época antigua el inglés sigue siendo el idioma común que ha sido autorizado internacionalmente y sobre todo reconocido por la Organización Marítima Internacional (OMI). Esta agencia así mismo estandarizó de manera oficial un manual de frases normalizadas para ser aplicadas en el transporte marítimo en idioma inglés el cual fue denominado con el nombre de “IMO Standard Marine Communication Phrases (SMCP)”, de igual manera varias instituciones han creado folletos y manuales basados en el manual oficial publicado por la OMI, entre ellos (DIRECTEMAR, s.f.) los cuales crearon un manual de comunicaciones marítimas en base a la publicación. De tal forma en la agencia dan a conocer lo indispensable que es el idioma debido a su uso en la mayor parte de los países, por tal motivo recomienda a todos los marinos que tengan el suficiente conocimiento adecuado del idioma.

De igual manera en su libro de inglés náutico normalizado para las comunicaciones marítimas, presenta una guía para que el lector logre entender y saber dar un correcto uso de las diferentes frases normalizadas de la OMI para la ejecución y práctica de las comunicaciones marítimas, guía que consta de 16 capítulos, cuenta con títulos específicos respecto al vocabulario en la navegación, las frases normalizadas para comunicaciones, frases para situaciones durante tráfico marítimo y razones respecto al beneficio de utilizar las frases normalizadas por la OMI, garantizando un material de vital importancia para todos quienes forman parte del transporte marítimo.

(Widdowson, 1983) menciona la diferencia entre el inglés general y el inglés para fines específicos, el cual se ajusta a una serie de principios y procedimientos que describen y definen a una especialidad o profesión determinada, en este caso el tema tratado se enfoca en la profesión del marino en general, sin tomar en cuenta su cargo como oficial de puente o máquinas ni mucho menos si el navegante desarrolla su labor a bordo o en tierra. El inglés

náutico en la comunidad marítima internacional ha sido utilizado principalmente para conseguir una comunicación más efectiva respecto a su vocabulario y frases específicas a la profesión del mar, ya sea por medio de un intercambio de información desde barco a barco, desde barco a tierra o tierra a barco.

### **Importancia de las comunicaciones marítimas.**

La comunicación marítima según (Electrónica Edimar, 2022) al ser un procedimiento de intercambio de información entre dos unidades navales, puertos y otras partes relacionadas a la navegación marítima, ha llegado a ser de vital importancia debido a que muchas de las veces de las comunicaciones marítimas dependen el éxito o fracaso de las decisiones ante un peligro o emergencia durante la navegación, adicional, al ser un campo extremadamente amplio, las comunicaciones marítimas seguirán siendo una necesidad trascendental en este territorio de navegación.

En la antigua era, una de las primeras formas de comunicación que se solía utilizar en la antigua era, en donde la palabra oral y el lenguaje gestual desempeñaban roles fundamentales en la transmisión y emisión de conocimientos, aquellas que eran más cortas que las que se usa hoy en día, mientras que en la actualidad gracias a la tecnología que ha ido avanzando de manera positiva en el ámbito de comunicación, las comunicaciones en el mar se fueron generando a través de la alta frecuencia con equipos que son capaces de alcanzar una distancia de 30 millas y estos medios de comunicación son usados en territorio marítimo con otras embarcaciones y con estaciones terrestres.

### **Herramienta virtual de aprendizaje en inglés para las comunicaciones marítimas.**

Existen gran variedad de formas de aprendizaje del idioma inglés, sin embargo es necesario tomar en cuenta que para un correcto aprendizaje del idioma con propósitos específicos, es necesario que exista una terminología adecuada y posterior un entrenamiento con otros estudiantes de manera que se genere prácticas del

vocabulario y de la terminología sobre las comunicaciones marítimas que se desea aprender, una de estas formas es la herramienta virtual que permite desarrollar un aprendizaje ayudando de manera productiva a obtener un entrenamiento adecuado del lenguaje normalizado en idioma inglés, lo que permite ser relevante para las comunicaciones marítimas.

Según (Balderas & Losey-León, 2018) estas frases normalizadas para las comunicaciones marítimas, Standard Marine Communication Phrases (SMCP), son un compendio de frases establecidas por la Organización Marítima Internacional (OMI) de uso obligado para las comunicaciones marítimas. Todos los estudios superiores relacionados con la navegación y con la radioelectrónica naval contemplan en su itinerario curricular el aprendizaje de las SMCP.

La forma y manera de aprendizaje que se ha optado es mediante una aplicación llamada Training Board, que tiene el propósito de generar un creativo aprendizaje y hacer vivir al estudiante una experiencia auténtica lo más similar a la vida real respecto a la comunicación entre buques, mediante imágenes, sonidos, palabras y animaciones, sin embargo esta aplicación al no ser una aplicación de escritorio se dificulta para que el estudiante pueda trabajar de manera deslocalizada y así mismo impide que se determine una revisión por parte del docente debido a que no puede monitorear los resultados y desempeño de los estudiantes en mencionada aplicación.

Seguidamente en el avance metodológico de esta aplicación se generó el desarrollo de la herramienta llamada SMCP-Training, donde se permite el entrenamiento del lenguaje SMCP y al docente le da la oportunidad de poder configurar y monitorizar el avance de aprendizaje del estudiante. Además de estas funciones se mejoró el interfaz separando la lógica del sistema de los datos siguiendo un patrón de diseño Modelo Vista Controlador (MVC), uno de los más usados para la construcción de artefactos tecnológicos que dan soporte a los diferentes procesos de aprendizaje, de

manera que ayuda al mantenimiento adecuado de la aplicación como también al tratamiento deparado de los datos que se genera por el uso de los estudiantes al momento de interactuar con el SMCP-Training. Debido a estas funciones complejas finalmente se decidió que esta aplicación sea una aplicación web y localizada en internet.

SMCP-Training está diseñado con la opción de que el docente pueda agregar las diferentes categorías, como por ejemplo aumentar la cantidad de ejercicios por cada una de las categorías facilitando la gestión del docente, en la figura 2 se muestra una captura de la aplicación en donde refleja el diseño y el listado de categorías disponibles de la aplicación conjuntamente con botón que servirá para agregar nuevas categorías.

## Figura 2

*Listado de categorías del SMCP disponibles en la herramienta.*



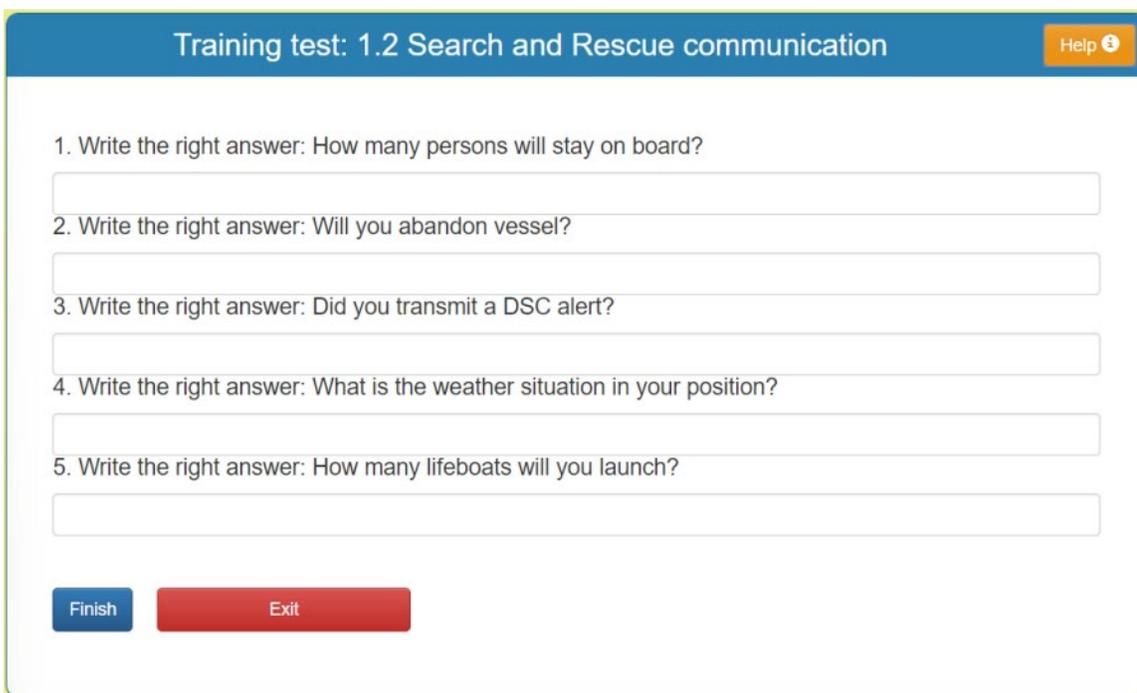
Fuente: Publicado en Herramienta virtual de aprendizaje para el entrenamiento de lenguaje normalizado en inglés para las comunicaciones Marítimas por (Balderas &

Losey-León, 2018).

En esta aplicación también se brinda modos de aprendizaje y entrenamiento, cada uno de estos modos constan estrictamente de la denominación de los capítulos y epígrafes del manual publicado por la OMI. Dentro de la metodología de la aplicación existen 2 ejercicios que presentan al usuario un menú contextual de ayuda que proporciona información de contexto que pueda servir de aporte para completar el ejercicio, información como el nombre del buque, puerto al que nos dirigimos, posición del buque, etc. (figura 3)

### Figura 3

*Pantalla de entrenamiento con botón de ayuda en la zona superior.*



The screenshot shows a training test interface with the following elements:

- Title Bar:** "Training test: 1.2 Search and Rescue communication" and a "Help" button with an information icon.
- Questions and Input Fields:**
  1. Write the right answer: How many persons will stay on board?
  2. Write the right answer: Will you abandon vessel?
  3. Write the right answer: Did you transmit a DSC alert?
  4. Write the right answer: What is the weather situation in your position?
  5. Write the right answer: How many lifeboats will you launch?
- Buttons:** "Finish" (blue) and "Exit" (red).

Fuente: Publicado en Herramienta virtual de aprendizaje para el entrenamiento de lenguaje normalizado en inglés para las comunicaciones Marítimas por (Balderas & Losey-León, 2018)

### **Código Internacional de Señales.**

Es un documento publicado por la OMI, denominado Código Internacional de Señales (CIS), este documento cuenta con varios protocolos de comunicación para

barcos, tales como señales de banderas, sonidos, luces, morse, radiotelefonía, con el fin de proporcionar métodos y dispositivos de comunicación los cuales son utilizados en contextos vinculados a la seguridad de la navegación y la integridad de la tripulación, particularmente cuando se enfrentan barreras lingüísticas. (Port, 2023)

Este documento según de (DIRNEA, 2018) busca obtener un método de comunicación a nivel internacional a fin de mantener una navegación segura y un control marítimo relacionado a actos ilícitos, así como lo menciona el Manual de Procedimientos Operativos Normales de Capitanías de Puerto, en unos de sus convenios marítimos internacionales que textualmente dice; “Convenio para la represión de actos ilícitos contra la seguridad de la navegación marítima”.

De igual forma existe el código de policía marítima que menciona en su literal “a”, *“Vigilar la correcta y segura navegación de todas las embarcaciones que trafiquen en sus aguas jurisdiccionales”*. Esto con el propósito de asegurar los espacios jurisdiccionales tomando en consideración el nivel de idioma de la tripulación en las múltiples embarcaciones que se encuentran navegando en territorio nacional.

#### **Procedimientos de comunicaciones de socorro, urgencia y seguridad.**

Según (Ministerio de Transporte, s.f.) menciona que es necesario tomar en cuenta el grado de importancia que tiene la comunicación para dar un mensaje de alerta o emergencia, donde destacan que este tipo de mensajes son de mayor preferencia ante cualquier otro tipo de comunicación, estas emplean las frecuencias de transmisión de 156,8 Mhz (canal 16) conocido por la claridad en la que se realizan las comunicaciones.

También es necesario tener en cuenta las regulaciones y directrices obligatorias en el ámbito del servicio móvil marítimo, las cuales están diseñadas para facilitar la comunicación entre estaciones y garantizar la recepción de mensajes de alerta. Normalmente, las frecuencias destinadas a las llamadas y el tráfico de mensajes

relacionados con situaciones de emergencia en telecomunicaciones suelen encontrarse en la banda de VHF (canal 16) y en la banda de Onda Media. Este tipo de comunicaciones tienen una duración limitada que no debe exceder de un minuto, informando lo necesario y esencial para determinar el contacto y coordinar el canal de trabajo, a excepción de las comunicaciones que se efectúan en situaciones de peligro, como también está terminantemente prohibido toda emisión que pueda interferir en las comunicaciones de socorro, alarma, emergencias o seguridad, tales como las transmisiones inútiles, las transmisiones de señales falsas y de transmisiones sin identificación alguna.

En cuanto a los mensajes a transmitir por radiotelefonía, se encuentran tres categorías de mensajes de socorro, tomando en cuenta que el uso de estos dependerá del nivel de gravedad de la situación:

### **Peligro.**

Según (Viera, 2018) la repetición de la señal de socorro "MAYDAY" tres veces y su pronunciación como "Meidei" indica que se halla en una situación de peligro grave y próximo, las normas de uso que tiene son:

- Sólo se debe usar en caso de necesitar auxilio inmediato.
- Sólo se debe usar en caso de necesitar auxilio inmediato
- Para su emisión se emplean las frecuencias de 2.182 Khz o canal 16 VHF.
- Hablar claro y despacio, pronunciando los números y las letras una a una.
- Si hay problemas de idioma, se debe emplear el código internacional de señales.

Con el objetivo de asegurar la pronta realización de las señales, las estaciones costeras del Servicio Marítimo de Telefónica y Centros de Salvamento permanecen disponibles durante las 24 horas del día, los 365 días del año. Adicional si desde la misma unidad se recibe un mensaje de auxilio sin respuesta y se verifica la situación, se

debe utilizar la radio para realizar el mismo procedimiento de llamada de socorro a fin de informar a posibles destinatarios, posterior a ello, se procederá acudir a la zona donde se está realizando la llamada. La información en el mensaje se estructura de la siguiente manera:

- Nombre de la embarcación
- Situación (coordenadas o demora y distancia)
- Motivo de la llamada de socorro

En las comunicaciones de socorro "MAYDAY", se deben seguir pautas que todos los usuarios deben comprender, que incluyen: Silence mayday, Silence Fini, Produce y Mayday Relé.

#### **Urgencia.**

Se debe anunciar "PAN-PAN", el cual se lo utiliza para comunicar un mensaje urgente vinculado con la seguridad de la embarcación o de personas a bordo, aquella situación en donde no exista un peligro grave o inmediato, cabe destacar que las comunicaciones "PAN-PAN" tienen prioridad sobre las demás, excepto las de peligro. Para hacer uso de este tipo de mensaje se lo realiza por medio del canal 16.

#### **Seguridad.**

Para este tipo de llamada se debe transmitir diciendo "SECURITÉ, SECURITÉ, SECURITÉ" con el propósito de indicar que se trata de un mensaje relacionado a la seguridad de la navegación o informaciones meteorológicas de gran relevancia. Para transmitir este tipo de comunicaciones se lo hará a través del canal 16, mientras que el tráfico de seguridad se lo realizará por el canal 13.

#### **Inglés técnico marítimo.**

(Carrasco Cabrera, 2016) publica su libro cuyo contenido tiene como finalidad mejorar las comunicaciones marítimas en idioma inglés, brindando métodos que

generen facilidad de aprendizaje para los futuros marinos profesionales como también a los navegantes de recreo que hasta la actualidad sigue existiendo deficiencia en el idioma relacionado en el ámbito marítimo.

El contenido de este libro contiene múltiples actividades sobre las frases normalizadas (SMCP). Empezando con frases que ayudan a familiarizarse con el tipo de léxico relacionado a temas en específico, para ello hay ejercicios que permiten descifrar las correctas palabras, el poder generar o crear una frase concreta y entendible, responder las preguntas dadas, crear conversaciones con el tipo de vocabulario adecuado al ámbito marítimo y hasta lograr comprender información específica de los diferentes temas brindados en este libro.

Para la creación de este libro se consideraron los requisitos del Convenio de Formación STCW/2010 por el contenido y enfoque al inglés marítimo, esto debido a la relación directa de las Frases Normalizadas para las Comunicaciones Marítimas de la Organización Marítima Internacional (OMI, 2000).

### **Marco conceptual.**

#### **Comunicaciones marítimas.**

Proceso de intercambio de información entre embarcaciones, puertos y demás componentes relacionados a las actividades de la navegación marítima, mediante el uso de equipos que permitan el proceso de envío y recepción de mensajes a fin de prevalecer la seguridad y eficiencia de la navegación en el mar. (Electrónica Edimar, 2022)

#### **Aguas jurisdiccionales.**

También llamado mar territorial, aquel espacio marítimo o aguas territoriales pertenecientes a un estado sobre las cuales ejerce autoridad y sus competencias

territoriales, sea este de comercio, vigilancia, defensa y seguridad.

### **Silencie mayday.**

Se trata de una señal con la que la embarcación o la estación receptora puedan imponer un cese de comunicaciones en todas las embarcaciones que estén utilizando esa frecuencia. (Ministerio de Transporte, s.f.)

### **Silence fini.**

Reporte que indica la finalización del silencio y que todas las embarcaciones pueden realizar sus comunicaciones sin restricción alguna en dicha frecuencia. (Ministerio de Transporte, s.f.)

### **Prudence.**

Aviso que indica que el tráfico marítimo se reanude, sin embargo, se debe tomar las debidas precauciones de seguridad y navegar de forma restringida (Ministerio de Transporte, s.f.)

### **Mayday relé.**

Señal utilizada por una estación que tiene conocimiento de la situación de una embarcación la cual se encuentra en situación de peligro y con dificultad de emitir, que necesita ayuda y tiene dificultad para auxiliar. (Ministerio de Transporte, s.f.)

### **Ámbito marítimo.**

Según (Barcelona, 2018) se refiere a un sector en donde se realizan actividades relacionadas al comercio, pesca, actividades náuticas, actividades turísticas, un campo de conocimiento e investigación marítima, dando como resultado estos subsectores a grandes oportunidades laborales. Cabe recalcar que la Armada del Ecuador tiene su espacio marítimo donde ejerce actividades de vigilancia y seguridad del territorio marítimo nacional.

### **Coordinación de la navegación.**

Se refiere a la comunicación entre barcos y tierra, lo cual permite coordinar la

navegación en aguas congestionadas con el propósito de evitar accidentes y colisiones.  
(Electrónica Edimar, 2022)

### **Interdicciones.**

Inspecciones y procesos de revista que se realiza a una embarcación desde otro buque como métodos de seguridad, cabe recalcar que este procedimiento se lo realiza antes de abordar a dicha embarcación mediante el uso de equipos de comunicación, esto por motivo de seguridad.

### **Demora.**

Se denomina a una marcación, al ángulo que se forma entre el norte verdadero y el punto u objeto que se observa desde la cubierta (piso superior) de la embarcación.

### **Norte verdadero.**

Es la dirección del polo norte en relación con la posición que se encuentre el navegante.

### **Marco legal.**

En elaboración del presente documento se han tenido en cuenta las siguientes regulaciones según (Constitución de la República del Ecuador, 2008):

### **Constitución de la República del Ecuador.**

De acuerdo a la sección tercera Fuerzas Armadas y Policía Nacional menciona el derecho a una buena educación respecto al idioma bilingüe con carácter de nivel superior mediante diferentes métodos de aprendizaje que fortalezcan el conocimiento del idioma en general, tal y como se menciona textualmente en el art. 57:

**Art. 57.-** Se reconoce y garantiza a las comunas, comunidades, pueblos y nacionalidades indígenas, de conformidad con la Constitución y con los pactos, convenios, declaraciones y demás instrumentos internacionales de derechos humanos, los siguientes derechos colectivos, en el numeral 14 el cual indica:

**14.** Desarrollar, fortalecer y potenciar el sistema de educación intercultural bilingüe, con criterios de calidad, desde la estimulación temprana hasta el nivel superior, conforme a la diversidad cultural, para el cuidado y preservación de las identidades en consonancia con sus metodologías de enseñanza y aprendizaje.

**Art. 158.-** Las Fuerzas Armadas y la Policía Nacional son instituciones de protección de los derechos, libertades y garantías de los ciudadanos.

Las Fuerzas Armadas tienen como misión fundamental la defensa de la soberanía y la integridad territorial.

**Art. 381.-** “El estado garantizará la libertad de enseñanza, la libertad de cátedra en la educación superior, y el derecho de las personas de aprender en su propia lengua y ámbito cultural”. (Ministerio de Educación del Ecuador, 2013)

**Art. 347.-** Será responsabilidad del Estado, en su literal número nueve indica:

**9.** Garantizar el sistema de educación intercultural bilingüe, en el cual se utilizará como lengua principal de educación de la nacionalidad respectiva y el castellano como idioma de relación intercultural, bajo la rectoría de las políticas públicas del Estado y con total respeto a los derechos de las comunidades, pueblos y nacionalidades.

#### **Manual de Educación de la Armada del Ecuador.**

De acuerdo a (DIGEDO, 2021) Este manual permite la correcta planificación y ejecución de los procesos de formación, perfeccionamiento y especialización acorde a las necesidades de la Armada y que responden a las necesidades educativas del personal en curso, dentro de sus generalidades respecto a las funciones y responsabilidades a bordo de las unidades existen:

**Art. 251.-** Las responsabilidades a bordo de las unidades donde realizará la práctica preprofesional serán las siguientes:

Dentro de la sección:

**Oficial de guardia en la mar.**

- a. Instruir al aspirante sobre el cumplimiento las tareas asignadas en los puestos de guardia en navegación.
- b. Instruir a los aspirantes sobre las responsabilidades, procedimientos y organización de los zafarranchos en la mar, de acuerdo con lo establecido en el Manual de Organización y Carpeta de Planes de la unidad de superficie.
- c. Instruir sobre las precauciones necesarias en caso de mal tiempo, ordenar el establecimiento de la condición de estanqueidad correspondiente, trincar objetos sobre cubierta y en general, cumplir con las precauciones de seguridad establecidas.
- d. Instruir y evaluar al aspirante a oficial de arma y servicio en forma práctica sus conocimientos de navegación de acuerdo con los estándares de calificación.
- e. Orientar al aspirante a oficial de arma y servicio acerca del manejo del personal de tripulación y permitirles ejercer su don de mando durante las guardias.

**Oficial de guardia en puerto.**

- a. Instruir al aspirante sobre el cumplimiento las tareas asignadas en los puestos de guardia en puerto.
- b. Instruir al aspirante sobre el control y seguridad interior y exterior del buque.
- d. Instruir sobre las maniobras que sean necesarias realizar con el buque en caso de emergencia, o en ausencia del comandante.
- e. Instruir y evaluar al aspirante en forma práctica sus conocimientos guardia en puerto de acuerdo con los estándares de calificación.

**Art. 303.-** El proceso de selección para curso de formación de oficiales en el extranjero, además de lo establecido en la Ley de Personal de las Fuerzas Armadas, la selección de Guardiamarinas al curso de formación de Oficiales en el extranjero se la hará considerando los siguientes parámetros, en su literal “e” indica:

**e.** Suficiencia de idioma extranjera de acuerdo con el nivel exigido por la Armada Extranjera. Este parámetro será un factor excluyente.

**Art. 531.-** Las condiciones generales para el otorgamiento de la beca al personal militar de la Armada serán las siguientes, en su literal “h” indica:

**h.** “Certificación en el idioma en que se dictará el curso cuando la beca sea en el exterior”.

**Art. 532.-** Los parámetros para la selección de becarios serán verificados por el comité de selección de becas y corresponde a lo siguiente, en su literal “a” indica:

**a.** Parámetros excluyentes. - No podrán ser considerados quienes se encuentren inmersos en las siguientes causales:

1. NO cumplir con los requisitos de suficiencia de idioma o aptitud académica exigida por el centro.

## Capítulo II.

### Fundamentación Metodológica.

#### Enfoque de Investigación.

El presente proyecto tiene un enfoque mixto, debido a que se realizaron investigaciones en fuentes primarias y secundarias mediante una recolección de información extraída de libros o sitios web y como mayor aporte mediante la aplicación de entrevistas a señores oficiales de especialidad superficie y guardacostas debido a su alta experiencia en navegación de unidades a flote de la Armada del Ecuador, sobre el conocimiento y aprendizaje que tienen desde el año en que se graduaron respecto a las comunicaciones marítimas durante la seguridad de la navegación en el idioma inglés, visualizando las carencias y herramientas necesarias a implementar en ESSUNA como apoyo para la formación académica de los futuros Oficiales de Marina, mientras que en el ámbito cuantitativo se recolectó datos por medio de la aplicación de cuestionarios y estadísticas a las siguientes promociones: Corsarios 2021, Popeyes 2022 y Dukes 2023 de la Armada del Ecuador, basado en temas navales relacionados a las comunicaciones marítimas en idioma inglés.

#### Alcance de la Investigación.

Basado en la investigación del problema, este proyecto se considera de *alcance correlacional* [énfasis agregado], debido a que se evaluaron a las tres promociones anteriormente mencionadas, el conocimiento de los temas navales relacionados a las comunicaciones marítimas durante la seguridad de la navegación, en idioma inglés, con el fin de una recopilación de datos que facilitaron realizar una estadística total de los tres grupos y finalmente se verificó el aprendizaje impartido a las tres promociones respecto a los temas mencionados.

### **Diseño de la Investigación.**

El plan o estrategia aplicada fue calificado como *no experimental* [énfasis agregado], con la aplicación del método *transversal* [énfasis agregado], debido a la recolección de datos que se genera mediante la evaluación de un cuestionario aplicado a las tres promociones anteriormente mencionadas sobre el conocimiento de las comunicaciones marítimas durante la seguridad de la navegación en idioma inglés.

### **Población.**

En este proyecto se tomó en cuenta a las promociones: Corsarios 2021 de especialidad Superficie – Guardacostas siendo un total de 17 Oficiales , a la promoción Popeyes 2022 especialidad arma con un total de 33 y a la promoción Dukes 2023 de especialidad arma con un total de 38 guardiamarinas, al ser los que se encuentran directamente relacionados con las actividades de la navegación antes y después de la graduación durante su etapa profesional, a fin de recopilar información que sirvió como base en la propuesta de ésta investigación.

**Tabla 1**

*Personal que va ser encuestado*

<b>Promociones</b>	<b>Encuestados</b>
Corsarios 2021	17
Popeyes 2022	33
Dukes 2023	38
Total	88

### **Técnicas de Recolección de Datos.**

La idea principal del desarrollo del presente proyecto de investigación es utilizar los distintos instrumentos de recolección de datos para analizar la influencia que llevará

a cabo el proyecto de elaboración de un manual de comunicaciones marítimas en idioma inglés, el cual sea propuesto a la Escuela Superior Naval de manera que sirva como apoyo académico para los Guardiamarinas y como una ayuda en la navegación para los Oficiales de marina de especialidad Superficie y Guardacostas quienes ejercen directamente las comunicaciones marítimas durante la navegación.

Para el desarrollo de la investigación se implementaron técnicas acordes al *enfoque cuantitativo* [énfasis agregado], desarrolladas por medio de encuestas a los señores Oficiales de la promoción Corsarios 2021 de la especialidad Superficie – Guardacostas, a la promoción Popeyes 2022 de la especialidad de arma y a los guardiamarinas de cuarto año de especialidad arma de la promoción Dukes 2023, quienes en base a sus conocimientos y experiencia brindan la información para el beneficio del desarrollo del presente proyecto.

### **Instrumentos de Recolección de Datos.**

#### **Encuestas**

Se aplicaron cuestionarios a los señores Oficiales de la Armada del Ecuador promoción Corsarios 2021, Popeyes 2022 y a los guardiamarinas de la Escuela Superior Naval promoción Dukes 2023 para determinar el nivel de conocimiento que tuvieron respecto a las comunicaciones marítimas en inglés antes y después de graduarse de la Escuela Superior Naval.

#### **Entrevistas**

Se realizaron entrevistas a un grupo de 10 señores Oficiales de la especialidad Superficie y Guardacostas al ser especialidades que se encuentran mayormente ejerciendo las actividades de comunicaciones marítimas durante la navegación y mediante este grupo de 10 Oficiales se obtienen ideas generales y una suficiente recolección de información fiable que favorecen a la investigación de este proyecto.

## Procesamiento y Análisis de Datos.

### Presentación de los resultados de la encuesta realizada

#### Pregunta 1

**¿Qué nivel de conocimiento tiene respecto a los procedimientos de comunicaciones marítimas en idioma inglés?**

**Tabla 2**

*Conocimiento sobre los procedimientos de comunicaciones marítimas en idioma inglés*

<b>Acuerdo</b>	<b>Encuestados</b>	<b>Porcentajes</b>
Muy alto	2	2%
Alto	4	5%
Normal	36	41%
Bajo	32	36%
Muy bajo	14	16%
Total	88	100%

#### **Análisis**

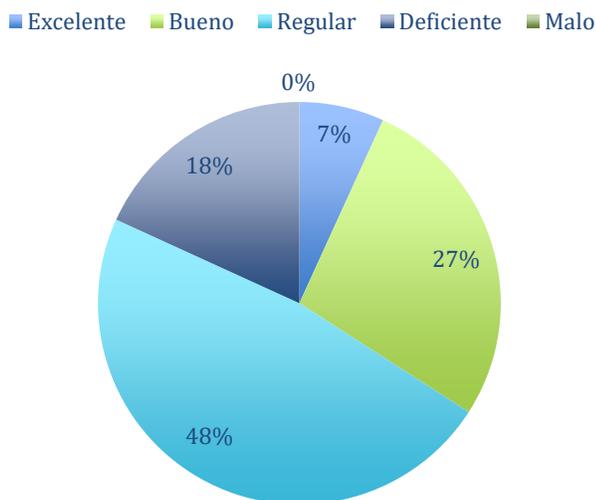
Del total de la población encuestada el 36% de los guardiamarinas tienen un bajo conocimiento de los procedimientos de comunicaciones marítimas, así mismo el 41% tiene un conocimiento normal, lo que es peor, el 16% tiene un muy bajo conocimiento del tema, sin embargo, solo el 2% tiene un muy alto conocimiento como también el 5% tiene un alto conocimiento, por consiguiente, podemos interpretar que la mayor parte de la población denota un bajo conocimiento respecto a la problemática tratada.

## Pregunta 2

¿Al haber recibido la materia de inglés en la ESSUNA, cómo califica el aprendizaje respecto a los temas navales impartidos?

### Figura 4

*Calificación de la materia de inglés respecto a los temas navales impartidos en ESSUNA.*



### Análisis

Del total de la población encuestada el 7% lo califica a los temas navales impartidos en la ESSUNA con un nivel de excelencia y el 27% con un nivel bueno, sin embargo, el 48% de los guardiamarinas lo califica con un nivel regular y finalmente el 18% lo califica con un nivel deficiente, por lo tanto, podemos determinar que más del 50% de la población no califica con buen nivel a los temas navales impartidos en la materia.

## Pregunta 3

¿Durante su período académico de la materia de inglés en la Escuela Superior Naval, con qué frecuencia recibió temas referentes a las comunicaciones de emergencia?

**Tabla 3**

*Frecuencia de tiempo mediante el cual recibían temas referentes a las comunicaciones de emergencia.*

<b>Frecuencia</b>	<b>Encuestados</b>	<b>Porcentajes</b>
Siempre	0	0%
A menudo	16	18%
De vez en cuando	19	22%
Casi nunca	43	49%
Nunca	10	11%
Total	88	100%

### **Análisis**

Del total de la población encuestada respecto a la frecuencia con la que ha recibido temas referentes a las comunicaciones de emergencia, existe un 0% de encuestados que no ha recibido siempre, el 18% menciona haber recibido a menudo, seguidamente el 22% ha recibido de vez en cuando, sin embargo, el 48% de la población demuestra que casi nunca ha recibido y como si fuera poco, el 11% no ha recibido nunca, finalmente concluimos que durante los cuatro años de formación los guardiamarinas encuestados no recibieron de una manera constante los temas abordados en esta investigación provocando deficiencia en los temas de emergencia.

### **Pregunta 4**

**¿Cree necesario recibir un curso extra de inglés a fin de perfeccionar su vocabulario y terminología para la aplicación en el ámbito naval?**

### Figura 5

*Nivel de necesidad de recibir un curso extra del idioma inglés.*



### Análisis

Del total de la población encuestada el 68% de los guardiamarinas y señores Alférez consideran muy necesario recibir un curso extra de inglés, así mismo el 24% lo considera necesario, por otro lado, solo el 8% lo considera algo necesario, lo que resulta evidente que todos tienen la necesidad de adquirir conocimientos extra referentes a temas navales.

### Pregunta 5

**¿Estaría de acuerdo con que se implemente el aprendizaje de las comunicaciones marítimas en idioma inglés como apoyo académico dentro de la materia de inglés en la ESSUNA?**

**Tabla 4**

*Nivel de conformidad respecto al aprendizaje de comunicaciones marítimas en idioma inglés.*

<b>Conformidad</b>	<b>Encuestados</b>	<b>Porcentajes</b>
Totalmente de acuerdo	63	72%
De acuerdo	22	25%
Ni de acuerdo ni en desacuerdo	3	3%
En desacuerdo	0	0%
Totalmente en desacuerdo	0	0%
Total	88	100%

### **Análisis**

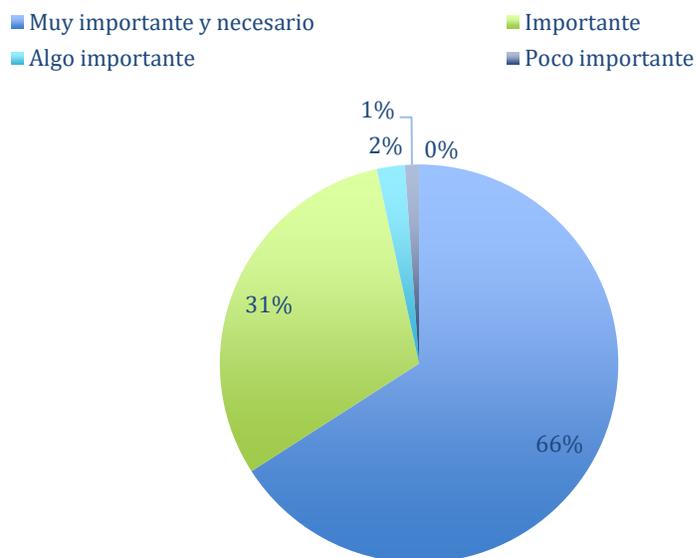
Del total de la población encuestada el 72% de los guardiamarinas junto con los señores Alférez están totalmente de acuerdo en que se implemente el aprendizaje de las comunicaciones marítimas en idioma inglés como un apoyo académico en ESSUNA, de igual manera el 25% están de acuerdo, mientras que solo el 3% de la población se mantiene imparcial, finalmente podemos concluir que el 97% apoya la propuesta.

### **Pregunta 6**

**¿Qué tan importante y necesario es para usted el aprendizaje de las comunicaciones de emergencia en idioma inglés para la seguridad en la navegación?**

## Figura 6

*Nivel de importancia sobre el aprendizaje de las comunicaciones de emergencia.*



### Análisis

Del total de la población encuestada el 66% más el 31% han considerado Muy importante y necesario el aprendizaje de las comunicaciones de emergencia, sin embargo, solo el 2% lo ha considerado algo importante, así mismo el 1% lo considera que no es importante ni necesario, llegando a demostrar que el aprendizaje de estos temas son sumamente indispensables en la navegación.

### Pregunta 7

**¿Qué tan complicado cree usted que sería aprender las comunicaciones marítimas en el idioma inglés en las horas de clases de la materia de inglés en la ESSUNA?**

**Tabla 5**

*Dificultad de aprendizaje de las comunicaciones marítimas en inglés durante las clases de inglés.*

<b>Dificultad de aprendizaje</b>	<b>Encuestados</b>	<b>Porcentajes</b>
Muy fácil	4	5%
Fácil	27	31%
Regular	38	43%
Difícil	17	19%
Muy difícil	2	2%
Total	88	100%

### **Análisis**

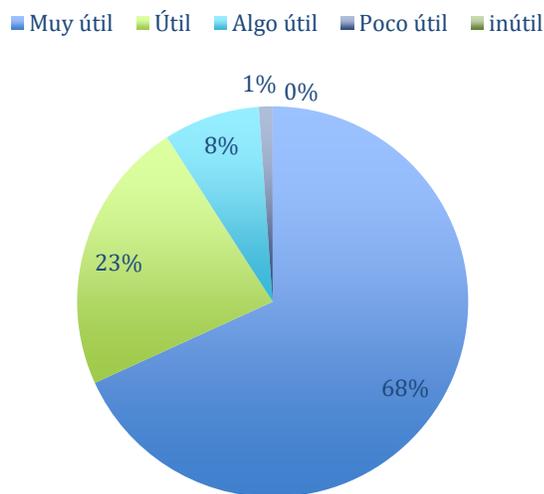
Con respecto a la pregunta realizada a los guardiamarinas y señores Alférez sobre aprender las comunicaciones marítimas en inglés durante las clases de dicha materia de idioma se concluyó que el 43% visualiza la dificultad a un nivel regular, mientras que el 31% lo considera fácil, el 19% lo ha determinado difícil aunque solo el 2% ha considerado que tiene dificultad muy difícil, cabe recalcar que un 5% de la población encuestada se refirió a muy fácil el aprendizaje de la problemática tratada en la investigación, lo que nos hace reflexionar que es necesario poner énfasis en el método que se vaya a utilizar para el aprendizaje de los futuros oficiales de marina.

### **Pregunta 8**

**¿Qué tan útil será la implementación de un manual de comunicaciones marítimas en inglés como apoyo en la formación académica en la ESSUNA?**

**Figura 7**

*Nivel de utilidad al implementarse un manual de comunicaciones marítimas en inglés.*

**Análisis**

En el siguiente gráfico podemos visualizar que el 68% considera muy útil la implementación del manual de comunicaciones marítimas en inglés, junto con el 23% que lo consideran útil, así como el 8% lo define algo útil, por otra parte, solo el 1% lo ha considerado poco útil, sin embargo, podemos concluir que aproximadamente toda la población considera útil un manual de comunicaciones marítimas.

**Pregunta 9**

**¿Considerando que el inglés es el idioma más utilizado en el transporte marítimo, con qué frecuencia cree usted que se lo debe utilizar en las comunicaciones marítimas durante la navegación?**

**Tabla 6**

*Frecuencia de uso del idioma inglés en las comunicaciones marítimas durante la navegación.*

<b>Frecuencia</b>	<b>Encuestados</b>	<b>Porcentajes</b>
Siempre	44	50%
A menudo	35	40%
De vez en cuando	7	8%
Casi nunca	2	2%
Nunca	0	0%
Total	88	100%

### **Análisis**

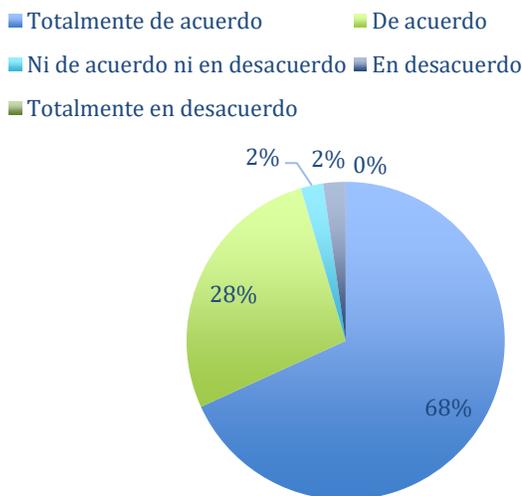
El 50% de guardiamarinas y Alférez tiene como opinión que el idioma inglés en el transporte marítimo debe ser usado siempre, así como el 40 % considera que se debe utilizar a menudo, mientras que el 8% considera que el uso debe ser de vez en cuando, por otra parte, solo un 2% cree que casi nunca se lo debería usar en la navegación, lo que nos evidencia la notable necesidad del idioma inglés en las comunicaciones marítimas durante la navegación.

### **Pregunta 10**

**¿Estaría de acuerdo con que se implementen prácticas de las comunicaciones marítimas en inglés en el simulador naval de ESSUNA?**

### Figura 8

*Nivel de conformidad según la metodología de enseñanza de las comunicaciones marítimas en el idioma inglés.*



### Análisis

Del total de la población encuestada el 68% de guardiamarinas junto con los señores Alférez, se encuentran totalmente de acuerdo en que se implemente las prácticas de las comunicaciones marítimas en inglés en el simulador naval de ESSUNA, de la misma manera un 28% están de acuerdo, mientras que solo el 2% están con una postura de imparcialidad, así mismo, el 2% no considera necesario implementar la propuesta sugerida, lo que indica de una forma evidente la necesidad absoluta de la implementación de prácticas en los simuladores las cuales ayudarían significativamente al proceso de formación de los futuros oficiales de marina.

### Análisis general de la información obtenida de la encuesta realizada

Como análisis general se determina que existe un alto grado de oficiales y guardiamarinas que tienen un bajo conocimiento con respecto a las estadísticas analizadas previamente, por consiguiente, se debe tener en cuenta las propuestas realizadas en esta investigación como el método de solución a dicho problema,

procurando inculcar una formación integral en los guardiamarinas que se desempeñarán en diferentes ámbitos de la Armada contrarrestando así las deficiencias actuales existentes en la oficialidad, maximizando el nivel académico de nuestra institución.

### **Presentación de los resultados obtenidos en las entrevistas**

**Tabla 7**

*Listado de los señores oficiales entrevistados.*

<b>GRADO</b>	<b>NOMBRE</b>	<b>SIMBOLOGÍA</b>
CPCB-SU	Bautista Aispur Paúl Patricio	E1
TNNV-SU	Espín Conde Nemir Andrés	E2
TNNV-SU	Torres Durán Felipe Santiago	E3
TNNV-SU	Salazar Coello Santiago Ubaldo	E4
TNNV-GC	Baldeón Soria Walther Iván	E5
TNNV-GC	Coloma Vera Israel Alexander	E6
TNNV-GC	Arriaga Montiel Alex Fernando	E7
TNNV-SU	Jara Bautista Byron Andrés	E8
TNFG-SU	Stacey Salcedo Pablo Andrés	E9
TNFG-GC	Rueda Rosales Byron Steven	E10

#### **Pregunta 1**

**¿Por qué cree usted que el idioma inglés es importante y necesario en las comunicaciones marítimas?**

E1: Son de vital importancia debido a que a bordo del buque las comunicaciones que se realizan en altamar deben ser precisas, sencillas y entendibles a fin de evitar

confusiones y errores, contribuyendo de esta manera al logro de una mayor seguridad de la navegación del personal y a un mejor manejo de nuestra embarcación.

E2: Claro que sí, sin duda alguna; la creciente integración de las economías de todo el mundo debido a la globalización, y considerando que el inglés es el principal idioma a nivel mundial, hacen que sea de vital importancia el uso de este idioma en el ámbito marítimo, tanto en lo comercial y en lo militar.

E3: Por ser importante a nivel mundial, por ende, al tener comunicaciones en este idioma nos va a permitir tener interacción con otras Armadas del mundo.

E4: El idioma inglés es considerado como el lenguaje hablado más utilizado en estos tiempos después del chino-mandarín, su importancia recae sobre la seguridad marítima en altamar, en navegación me he encontrado con buques mercantes de diferente bandera, sean éstas del viejo continente o de la región de América, dónde las comunicaciones que se realizan para coordinar el tránsito o el paso entre buques se realiza en inglés, con esto se evitan los accidentes Marítimos que pueden poner en riesgo la vida humana en el mar.

E5: Es un idioma universal que permite mantener comunicaciones con personas de diferentes países. En el mundo marítimo, la probabilidad de entablar comunicaciones marítimas con unidades/buques de otros estados es cada vez mayor.

E6: Porque el idioma oficial para las comunicaciones marítimas a nivel mundial, avaladas por la OMI de w el inglés, es decir que toda la gente de mar a nivel mundial al arribar en un puerto extranjero, o cuando una unidad de estado realiza una interdicción dentro de su jurisdicción.

E7: El inglés es uno de los principales idiomas oficiales de las organizaciones involucradas en al ámbito marítimo a nivel mundial. Por esta razón, la gente de mar y pesca debe cumplir este requisito para poder desempeñar efectivamente en sus

funciones ya sea a bordo de embarcaciones o en tierra. Las comunicaciones básicamente están compuestas por un emisor, el contenido del mensaje y un receptor; en este sentido, las comunicaciones marítimas deben completar este proceso para realizar con seguridad todas las maniobras que se ejecutan, así como las gestiones realizadas para el normal funcionamiento del comercio marítimo internacional.

E8: El idioma inglés es esencial en las comunicaciones marítimas debido a su carácter universal y ampliamente reconocido. Garantiza la seguridad de la navegación al permitir una comunicación clara en situaciones de emergencia y maniobras críticas. Además, cumple con las regulaciones marítimas y facilita la colaboración entre tripulaciones de diferentes nacionalidades.

E9: Porque es el idioma estandarizado a nivel mundial en el ámbito marítimo, el empleo de este idioma predomina en las comunicaciones marítimas.

E10: El Inglés es el idioma más hablado del mundo en aproximadamente 1 132 millones de hablantes a nivel mundial, la importancia del conocimiento del mismo es fundamental a bordo de los buques militares o civiles que realizan navegaciones en la mar, así como también en tierra con los Sistemas de Monitoreo de tráfico marítimo de cada uno de los puertos, quienes son los responsables de que los buques realicen maniobras seguras. Por esta razón es necesario conocer el idioma inglés, y sobre todo estandarizar procedimientos de comunicación directa, que sean claros y seguros, para el entendimiento oportuno de los buques en navegación y de los centros de monitores en tierra, fin evitar accidentes, incidentes, y demás problemas que podrían surgir por una mala comunicación.

**Análisis:**

En base a las respuestas recopiladas podemos determinar que el idioma inglés dentro de las comunicaciones marítimas es muy importante al ser el idioma más usado a nivel mundial y sobre todo en el transporte marítimo lo que resulta indispensable el aprendizaje del mismo a fin de generar una mejor comunicación entre diferentes fuerzas y naciones.

## **Pregunta 2**

### **¿Cuáles son las ventajas de dominar el idioma inglés en el ámbito naval?**

E1: Gran variedad de ventajas existe al conocer y practicar un nuevo idioma, sobre todo el idioma inglés que nos permite comunicarnos con la mayor cantidad de países y fuerzas, generando lazos de amistad y compartiendo conocimientos que benefician a nuestra institución como a nuestro país.

E2: Pienso que entre las principales ventajas es la facilidad y agilidad en el ámbito comercial, y en el ámbito militar beneficia en la interoperabilidad entre las armadas.

E3: Permite interactuar con otros países, realizando operaciones, ocupando como lenguaje común el idioma inglés.

E4: Actualmente la Armada del Ecuador mantiene convenios de estudios y capacitación con la (U.S. NAVY) armada de los Estados Unidos de Norteamérica, así mismo dominar el idioma inglés permite representar al Ecuador en ejercicios Navales internacionales donde las comunicaciones tácticas y en claro, se realizan en inglés.

E5: Fácil comprensión. Ejecución correcta de operaciones o ejercicios marítimos.

Coordinaciones de acciones apropiadas

E6: Que, al ser un idioma oficial en el ambiente marítimo, avalado por la OMI, la gente de mar, unidades de estado y gente de puertos utilizan terminología técnica marítima, estandarizando así los nombres o frases para referirse a una maniobra o equipo.

E7: En el ámbito naval existen muchas ventajas, entre las cuales podemos nombrar las siguiente: Comunicaciones expeditas con embarcaciones de bandera internacional, Entendimiento de manuales y publicaciones relacionadas al ámbito marítimo a nivel internacional.

E8: Dominar el inglés en el ámbito naval conlleva ventajas como: facilita la comunicación internacional, garantiza la seguridad en emergencias, cumple con regulaciones y permite el acceso a información técnica. Además, mejora las negociaciones, amplía oportunidades profesionales, desarrolla habilidades técnicas y fomenta el liderazgo efectivo.

E9: Entendimiento y comunicación rápida, ágil y efectiva.

E10: La importancia en el ámbito naval es bastante significativa, en vista de que como autoridad marítima, los buques de la Armada del Ecuador, ya sean estos del Comando de Guardacostas, Superficie, Submarinistas, e Infantería de Marina, todas sus comunicaciones con buques extranjeros se las hacen en el idioma inglés, cuando se realizan procedimientos de interdicción marítima en la mar en las operaciones de seguridad y protección marítima. Como ventajas de dominar el idioma Inglés, a mi criterio son, la comunicación clara durante los procedimientos de abordaje a un buque de bandera extranjera, las comunicaciones entre buques de bandera ecuatoriana y al ingreso o salida de un canal, ya sean las comunicaciones con el puerto o el práctico abordo, incluso entre buques, las comunicaciones tienen que ser claras para evitar accidentes durante las mismas. En el ámbito naval, el Inglés, como autoridad marítima, una de las competencias de la Armada del Ecuador es el inspeccionar a las embarcaciones de bandera extranjera, es decir inspecciones de Estado Rector de Puerto, estas inspecciones son solamente pasadas por oficiales de marina, que manejan el idioma inglés, y su fin es garantizar la seguridad a la

navegación, verificando su documentación y estado de todos los equipos de navegación, es decir con una buena inspección lo que se obtiene como país, es que un buque salga a navegar de manera segura a otro país, y conseguir una buena imagen para con la Organización Marítima Internacional, en enlace directo con la Dirección Nacional de los Espacios Acuáticos. En el ámbito Naval, también se realizan Ejercicios Multinacionales con buques extranjeros, como las UNITAS, GALPEX, etc., que buscan un entrenamiento eficiente del personal, para conseguir doctrina a nivel mundial entre las Armada del mundo, para combatir de manera adecuada los problemas que actualmente asechan el País como es el Narcotráfico, Pesca Ilegal, Delincuencia Organizada, etc., todas estas comunicaciones en los ejercicios internacionales se las hace con el idioma inglés.

#### **Análisis:**

Podemos concluir en base a la información recolectada que existen muchas ventajas en el ámbito naval al dominar el idioma inglés, entre las más destacadas es el entendimiento de los distintos manuales y publicaciones relacionadas al ámbito marítimo a nivel internacional debido a que estos se encuentran en su mayoría en idioma inglés, así mismo existe las ventajas para el personal de poder realizar pasantías en otras fuerzas del exterior, adicional podemos demostrar que facilita la comunicación internacional garantizando la seguridad en emergencias.

#### **Pregunta 3**

**¿Qué problemas existen a causa del deficiente dominio del idioma inglés durante la navegación?**

E1: Los problemas más comunes a ocurrir son las comunicaciones incompletas y no entendibles por falta de conocimiento de las mismas en idioma universal.

E2: Más que generar un problema durante la ejecución de las operaciones navales y de control marítimo, genera una percepción de mal desempeño profesional hacia la gente de mar y marinos de otras armadas.

E3: La deficiencia es la falta de práctica, sin embargo, existe una gran diferencia en conocer el idioma inglés y otra muy distinta conocer los tecnicismos aplicados a la navegación, siendo esta una falencia de hoy en día.

E4: El principal problema que existirá a causa de no dominar el idioma inglés, es realizar una mala comunicación por radio y que está no se entienda, generando un posible accidente en altamar.

E5: Necesidad de un traductor o alguna aplicación para interpretar lo escuchado o hablado.

E6: Que tanto los buques de estado como los buques privados no puedan ejercer una comunicación eficiente y eficaz, es decir que el mensaje no va a ser recibido por parte del receptor descifrado.

E7: Al no completar el proceso básico de las comunicaciones (emisor, mensaje, receptor) se presenta una "barrera" que limita el cumplimiento de la misión durante las navegaciones y atenta contra la seguridad del personal y material. Por ejemplo, el no entendimiento de maniobra de paso en un canal de aguas restringidas.

E8: Un deficiente dominio del idioma inglés puede dar lugar a una serie de problemas, desde comunicación ineficaz y mal manejo de emergencias hasta incumplimiento de regulaciones y limitación de oportunidades profesionales. Es crucial que los profesionales navales adquieran y mantengan habilidades sólidas en inglés para garantizar la seguridad y el éxito de las operaciones marítimas.

E9: La mala comunicación durante la navegación puede llegar a producir accidentes o emergencias innecesarias, sobre todo en navegación en aguas restringidas, ya que si

bien es cierto las normas de tráfico marítimo están establecidas, sin embargo la constatación de las acciones a realizar por el buque propio o un buque cercano en ruta pueden ser fundamentales para evitar confusiones, asimismo la comunicación efectiva con estaciones de radio portuarias es totalmente necesaria al arribo a puerto o navegación en aguas restringidas.

E10: En las navegaciones de los buques, se tiene que constantemente realizar comunicaciones con los buques que se encuentran alrededor, con el fin de notificar el rumbo de navegación o la intención de alguna aproximación, las comunicaciones mediante los distintos medios (HF, VHF, UHF, troncalizado, etc.) que existen a bordo de los buques, estas comunicaciones son en su mayoría en inglés, y así se podría llegar a evitar accidentes, como ya a ocurrido entre buques, colisiones e hundimientos de los mismos. Otro problema, es al no conocer el idioma inglés durante una navegación, y en caso de que algún buque este pidiendo socorro por algún motivo mecánico, o que alguien haya caído al agua y como exige la CONVEMAR, todo buque tiene la obligación de socorrer algún buque que este con problemas durante una navegación, al no conocer el idioma, esto se podría omitir y se podrían llegar a perder vidas humanas. Otro problema, sería el no entender durante un abordaje que los buques de la Armada estén pasando a buques de otra bandera, en inglés, al no conocer se podrían realizar malos procedimientos que posteriormente repercutan gravemente en la incautación o en la intercepción de alguna actividad ilícita.

### **Análisis:**

En base a las respuestas recopiladas se demuestra que la deficiencia del dominio del idioma inglés, puede generar graves consecuencias a bordo, tales como accidentes, emergencias innecesarias y una mala comunicación, y ésta a la vez no sea

entendida por la parte receptora, de modo que de esta manera causa posibles accidentes durante las operaciones marítimas.

#### **Pregunta 4**

##### **¿Cuál es la terminología más usada durante las comunicaciones de emergencia?**

E1: El término mayormente usado es el de Mayday, como llamada general a todos los buques que se encuentren alrededor, siendo el buque más cercano el buque en acudir inmediato a auxiliar.

E2: Pienso que La más usada a nivel mundial es la famosa llamada inicial de socorro, la cual debe repetirse tres veces (mayday, mayday, mayday), para que se reciba la llamada de emergencia transmitida por un buque en peligro, de manera que puedan coordinarse las operaciones de salvamento más adecuadas en cada caso y con la mínima demora posible.

E3: Siempre se da a través de los dispositivos como el DISTRESS, a menos que se desee comunicar con otra unidad para informar la emergencia.

E4: "Mayday, mayday, mayday" por fonía en llamada general a los buques que se encuentren en el área, además los equipos de comunicación VHF y HF tienen llamado automático presionando el BOTON DISTRESS y que recibido por los buques que están en el área.

E5: Good morming/afternoon/ night, Over, this is, etc. Más la terminología detallada y corta mediante el Distress.

E6: Mayday

E7: MAYDAY - PAN PAN y SECURITE

E8: Abandon Ship, Man Overboard, Fire, Collision, Grounding, Medical Emergency, Assistance Required, Navigational Hazard, Position, Rescue Coordination Center.

E9: La más usada es Mayday, pan pan y securite.

E10: Durante las navegaciones se pueden mencionar muchas frases de comunicaciones cuando esta por presentarse una emergencia siempre anteponiendo el saludo como por ejemplo ¡Good afternoon!, Posteriormente presentarse quien esta solicitando la ayuda ¡this is a coast guard ship Armada del Ecuador!, y por ultimo la solicitud de lo que este sucediendo ¡please help, we have machine problems! ¡STOP MACHINES! ¡we have man overboard! ¡In our ship we have loss of government! ¡I our ship e have ater inlet!, entre muchas otras frases que cuando se presenta una emergencia, se mencionan esas terminologías.

### **Análisis:**

Como resultado podemos concluir que existe gran cantidad de terminología a usarse durante una emergencia, las cuales deben ser conocidas por todo el personal a bordo de la unidad y así obtener un mejor desempeño en las operaciones a realizar procurando mantener la seguridad durante la navegación en un alto nivel operativo y logístico, evitando la equivocación al momento de disponer ordenes durante el empleo de las comunicaciones.

### **Pregunta 5**

**¿Cuáles son los términos mayormente utilizados para las comunicaciones de abordaje?**

E1: Lo más utilizado son los procedimientos de interdicción, estos brindan información resumida y de uso directo para una mayor comprensión por parte del personal.

E2: La Armada del Ecuador en sus procedimientos tácticos emplea ciertos términos, como un lenguaje convenido, durante un abordaje, sin embargo estos son netamente empleados por la Armada Ecuatoriana.

E3: Interdicción, información de contenido, personal a bordo, origen, etc. Posterior a ello se realiza el abordaje, luego de recibir toda la información el Sr. Comandante tiene que hacer evaluación para saber que metodología va emplear para poder abordar.

E4: Existe un manual de procedimiento de operaciones MIO (Maritime Interdiction Operations), que tiene mensajes estructurados a manera de un "check list" que permite a los buques de guerra mantener una comunicación expedita y clara para interrogar al buque que se pretende abordar, sin embargo es importante fortalecer el idioma inglés, ya que una vez que se realiza el abordaje el oficial a cargo debe hablar con el capitán del buque en inglés.

E5: El uso términos se lo obtiene en distintos manuales, uno de los más usados es el Maritime Interdiction Operations.

E6: Capitán buenas tardes, documentos de zarpe, documentos estatutarios, matrículas personales, cuántos días lleva en faena de pesca, cantidad de combustible autorizado, guía de remisión de combustible, zarpe de embarcaciones menores.

E7: Entre los principales podemos destacar las partes de una embarcación (bow, stern, port, starboard, beam, quarter), los tipos de embarcaciones (fishing vessel, motor vessel, etc), características de navegación de una embarcación (bearing, course, speed, depth, etc).

E8: Al momento no conozco.

E9: Interrogación de nombre de la embarcación, nombre del capitán, matrícula de la embarcación, número de personas a bordo, si se tiene o no animales a bordo, puerto de zarpe, puerto de destino, fecha de zarpe, fecha de arribo, si tiene armas a bordo. Se realizará abordaje a su embarcación para realizar una inspección de rutina.

Todo el personal a bordo debe ubicarse en la proa/popa/cuadra de la unidad o en lugar visible.

Se abordará por su proa/popa/cuadra.

Debe colocar una escala para el abordaje.

Gobierne con rumbo xxx.

Se debe tomar en cuenta que el jefe de la partida de abordaje debe estar en contacto en todo momento con el Comandante de Escena (Comandante del buque) reportando cada cierto tiempo la situación del abordaje.

E10: Como Oficial Guardacostas nos regimos a una doctrina estipulada en el Manual de Abordaje que especifica los términos a decir, antes durante y después de un abordaje al capitán de un buque al que se le va abordar y realizar una inspección, los términos más usados para realizar abordajes a un buque son los siguientes, teniendo en cuenta que los mismos términos se los menciona en Ingles:

Nombre de la Embarcación que va a realizar el abordaje, es decir presentarse como autoridad marítima.

Solicitar mediante comunicación, cual es el nombre de la embarcación que se va a realizar el abordaje

Solicitar al capitán su nacionalidad, y de que bandera es la procedencia del buque.

Preguntar si tiene su documentación ya sea nacional o internacional bajo regla y en vigencia.

Solicitar cual es el numero oficial de la embarcación, en el caso de buques nacionales el número de su matrícula y en internacionales el numero OMI.

Eslora total del buque inspeccionado.

Cuál es el propósito de su navegación, que se encuentra realizando.

Solicitar cuál es su ultimo puerto de arribada y cuál es su próximo puerto de destino.

Cuál es el nombre del capitán.

Cuál es la ciudadanía del capitán.

Cuántas personas se encuentran a bordo y cuáles son sus nacionalidades.

Se pregunta si se encuentran o tienen armas a bordo.

Se solicita si tienen perros a bordo.

De manera breve se le explica al capitán, cual es el fin del abordaje, se le solicita que baje las revoluciones de máquinas y que ancore el buque para poder realizar la inspección rutinaria.

### **Análisis:**

Al recopilar las respuestas podemos determinar que existe una gran cantidad de términos a utilizar en el abordaje, así mismo está al alcance un manual de Procedimiento de Operaciones Marítimas (MIO), el cual consta con información de mensajes estructurados a manera de un "check list" de modo que facilita al personal naval mantener una comunicación más clara, rápida de pronunciar y sencilla.

### **Pregunta 6**

#### **¿Qué lenguaje técnico se emplea durante los procedimientos de interdicción?**

E1: Mediante el empleo y aplicación del check list que tiene como requisitos el procedimiento de interdicción.

E2: Como indique en la pregunta anterior, durante una interdicción u abordaje, más que usar un lenguaje técnico, la Armada del Ecuador dentro de sus procedimientos tácticos, emplea un lenguaje convenido para emitir información esencial como son las intenciones, niveles de tensión, discrepancias en la documentación o en la carga; observando siempre las medidas de seguridad de las comunicaciones.

E3: Dentro del procedimiento de interdicción, existe un "check list" para realizar el abordaje, y así mismo existen "procedimientos operativos estándar" (POE), el cual

presenta toda la información y pasos a seguir durante el abordaje, sea este cooperativo y no cooperativo, los cuales serían procedimientos técnicos que se pueden aplicar en inglés.

E4: Mediante el uso de los procedimientos operativos de interdicción.

E5: Lenguaje entre español e inglés para interpretación de ambas partes.

E6: Buque en posición, latitud, longitud, parar buque, alistarse para abordaje, este es buque de la armada del Ecuador, nos encontramos en patrullaje de rutina, puerto de origen, puerto de zarpe, próximo puerto de arribo, puerto final, nombre del capitán de la nave, armas a bordo, niños a bordo, mujeres a bordo, perros a bordo, toda la gente de mar debe pasar a la proa/ popa, banda de estribo o babor.

E7: El lenguaje técnico empleado básicamente se relaciona con los términos mayormente usados para las comunicaciones de abordaje.

E8: Search Team, Boarding Party, Approach, Tactical Communication, Non-Compliant Vessel, Hostile Intent, Use of Force, Secure the Area, Evasive Maneuvers, Communication Jamming, Rules of Engagement.

E9: Se establece una comunicación de recopilación de datos:

- Barco mercante (nombre del barco) este es buque de la Armada del Ecuador.
- Conforme a (Cuerpo legal que permite el abordaje) es mi intención efectuar una visita a inspección a su barco)
- No pretendemos causar ningún tipo de daño a su barco, su tripulación o su carga.
- Si el personal de inspección confirma que sus documentos se encuentran en orden, su carga esta accesible, y usted no se encuentra infringiendo las

normativas nacionales/ internacionales, se le permitirá proceder a su puerto de destino.

- Por favor, prepárese para recibir a mi equipo de abordaje.

E10: El lenguaje tiene que ser de manera clara, técnicamente lo que indica el Manual de Abordaje, como doctrina durante las interdicciones en los procedimientos de abordaje, dependen mucho del tipo de embarcación y de su bandera, no existe específicamente una terminología específica, en vista que cada abordaje tiene diferentes repercusiones, o se puede llegar a tener diferentes resultados.

#### **Análisis:**

Analizando la información obtenida en las diferentes entrevistas, podemos concluir que se emplean términos y lenguaje técnico apropiados para la comunicación durante la navegación, por tal razón es importante el aprendizaje de las comunicaciones marítimas en idioma inglés durante el periodo de formación de manera que se pueda aplicar con mayor fluidez en la vida profesional.

#### **Pregunta 7**

**¿Cuáles son los casos en que se suele usar las comunicaciones marítimas en inglés durante la navegación?**

E1: En abordajes o interdicciones marítimas suelen ser los casos más comunes.

E2: Existen varios casos: cuando se realiza interdicción o abordaje a naves de bandera extranjera y durante la ejecución de ejercicios multinacionales o PASSEX con buques de otras Armadas, donde se emplea procedimientos OTAN y lenguaje en inglés.

E3: Aplicamos el idioma inglés cuando estamos previo a realizar operaciones multinacionales porque todas las comunicaciones son en inglés, como las que tuve en el Panamax, siendo la mayor parte de buques de idioma español y solo un buque

estadounidense, por tal motivo toda la fuerza procedimos a aplicar el idioma inglés, y ahí la importancia de conocer el idioma inglés y aplicarlo.

E4: En las interdicciones, en los abordajes y sobre todo en los ejercicios y operaciones con otras fuerzas.

E5: Para interdicción marítima.

E6: Cuando se realiza interdicción a buques extranjeros no de América del sur

E7: Para comunicaciones con embarcaciones de bandera internacional

E8: Comunicaciones con Otras Embarcaciones Extranjeras, Comunicaciones en Puertos Internacionales, Comunicaciones con Centros de Control de Tráfico Marítimo, Comunicaciones con Autoridades Marítimas, Comunicaciones de Emergencia, Comunicaciones con Prácticos, Comunicaciones con Centros de Rescate, Comunicaciones con Embarcaciones de Apoyo.

E9: En navegación en alta mar en caso que se sepa que habría riesgo de colisión por lo que se podría constatar las intenciones de maniobras a realizar por cada buque para poder llevar una navegación segura, a pesar que las normas de tráfico marítimo se encuentran establecidas.

En el caso de interdicciones marítimas a buques mercantes extranjeros.

Comunicaciones con estaciones de radio portuarias en navegación en aguas restringidas (ingreso y salida de canal).

Maniobras de atraque, amarre, abarloamiento, abastecimiento entre otras.

E10: Los casos que se usa el Inglés en las navegaciones, es para comunicarse con buques de otra bandera, cuando suelen aproximarse sin haber notificado antes, también al recibir una llamada de auxilio, por algún problema que tenga el buque durante la navegación con el personal que tenga abordado, cuando un buque sufra un accidente o siniestro marítimo, cuando durante la navegación tiene perdida de

gobierno, cuando un buque tiene un hombre al agua, cuando se realiza un abordaje a un buque de bandera extranjera, cuando se tiene información de inteligencia y se necesita parar a un buque de bandera extranjera y que tenga incluso polizontes abordo, cuando se necesita informar alguna señal o riesgo inminente de alguna boya, cuando durante una navegación se a sufrido una colisión marítima, cuando alguna boya marítima este dañada y eso pueda causar un accidente, para informar el tráfico marítimo de salida y entrada en canales de agua restringida de buques de bandera extranjera, cuando se está en navegación y las luces de navegación se hayan dañado, cuando tenga problema algún buque con su gobierno, cuando un buque se encuentre en pesca al arrastre en sectores o áreas no autorizadas, cuando un buque se encuentre realizando actividades ilícitas y se tenga información de las características de las mismas, cuando los buques, entre otras circunstancias que según la situación amerite en navegación.

### **Análisis:**

Posterior a las entrevistas realizadas podemos concluir que la mayor cantidad de casos en donde se suele utilizar las comunicaciones marítimas en idioma inglés son durante ejercicios multinacionales, controles de tráfico marítimo con embarcaciones de bandera internacional, sobre todo durante los procedimientos de interdicción y casos de emergencia en compañía de buques extranjeros.

### **Pregunta 8**

**Luego de su graduación como Oficial de Marina ¿Qué estrategias empleó para mantener actualizados su nivel de inglés con respecto a la terminología naval?**

E1: Es necesario, como oficiales de marina se debe auto prepararse en el idioma por la gran variedad de oportunidades que la Armada nos brinda dentro de las actividades y operaciones marítimas.

E2: Cuando me gradué en el año 2009, me di cuenta que necesitaba perfeccionar mi inglés, ya que mi primer reparto, FRAMOR, participo de una operación multinacional, donde por primera vez palpé la ejecución de operaciones navales totalmente en inglés; se me hizo complicado al principio, pero con esfuerzo y ayuda de oficiales más antiguos, pude ponerme rápidamente en onda, desde aquel momento, constantemente las publicaciones de la OTAN para mantenerme actualizado en cuanto a procedimientos en inglés.

E3: Yo estuve en un curso de inglés, sin embargo, fue en mi primer año de ALFG, y no he vuelto a estudiar inglés, sin embargo, puedo mencionar que la práctica ayuda a tener un mejor desempeño.

E4: Fue necesario adquirir un curso de inglés para llenar vacíos y mejorar mi pronunciación.

E5: Aplicación, libros y manuales

E6: Revisar manuales actualizados, mantener en el puente de gobierno traducción de interdicción marítima actualizada.

E7: Investigación independiente.

E8: Ver películas, leer libros o publicaciones relacionadas al ámbito naval.

E9: La revisión de terminología naval previo a realizar operaciones marítimas.

E10: El suscrito una vez que termino la Escuela Superior Naval, al obtener la suficiencia de inglés, realizo curso de inglés para poder cumplir las funciones colaterales que requiere la Armada del Ecuador, como el de cumplir como Inspector de Buques de Estado Rector de Puerto, en todas las instalaciones portuarias, el de ser

auditor de Buques e Instalaciones Portuarias, Cumplir funciones de abordaje a buques mercantes extranjeros en Puerto Bolívar, entre otras. Como una estrategia personal, la importancia de estudiar inglés, constantemente para poder desenvolverme de manera correcta en el cumplimiento de mis funciones.

#### **Análisis:**

Con la información recopilada, determinamos que todo el personal de entrevistados ha considerado adquirir un curso extra del idioma inglés, de igual modo realizando investigación de manera independiente relacionado al ámbito naval han obtenido mayor práctica del idioma de modo que les ha resultado eficiente para el uso de libros de navegación que por origen están en idioma inglés.

#### **Pregunta 9**

**¿Cómo influiría en los futuros Oficiales de Marina al implementar como apoyo académico en la ESSUNA un manual de comunicaciones marítimas en inglés?**

E1: Es necesario debido a que los estudiantes deben de tener a su alcance información que les beneficie en el aprendizaje, más aún si se trata del idioma inglés.

E2: Sería un gran apoyo para los futuros oficiales durante su desempeño profesional, ya que a futuro ellos son los que fungirán como oficiales jefes de guardia en COC, oficiales de guardia en puente, oficiales de abordaje u oficiales planificadores en los diferentes roles que cumple la Armada.

E3: Toda actividad de información o tarea que uno haga en pro de la Escuela siempre será positivo, en este caso sería muy importante tener este apoyo y guía para que los futuros oficiales sepan como desempeñarse y tener el adoctrinamiento deseado del tema.

E4: Influiría de manera positiva en el aprendizaje de la brigada de guardiamarinas y le serviría a futuro en la vida profesional.

E5: Nivel alto, debido a que siempre se debió emplear estas estrategias y acciones que permiten una mejor comprensión del nivel de inglés mediante las prácticas.

E6: De forma positiva debido a que cuando sean asignados al puente de gobierno como oficiales de guardia navegantes o como ayudantes, tendrán que realizar interdicción marítima cuando la unidad se encuentre en operación.

E7: Influiría positivamente, debido que se crea una doctrina que permite mejorar el desempeño y profesionalismo de los Oficiales de Marina.

E8: Consolidar la terminología y los procedimientos necesarios para comunicarse en inglés durante las operaciones marítimas sería sumamente beneficioso. Esto proporcionaría un recurso centralizado y accesible para garantizar una comunicación efectiva y segura en todas las fases de la navegación. Al contar con una referencia clara y completa, los Guardiamarinas podrían evitar malentendidos, coordinar maniobras y tomar decisiones informadas de manera más eficiente.

E9: El uso de las comunicaciones en el ámbito naval es muy frecuente y necesario, el oficial de marina debe manejar correctamente la terminología marítima, así como sus comunicaciones en inglés, por lo que una efectiva enseñanza desde la escuela de formación beneficiaría en su aprendizaje.

E10: Sería importante tener un manual de comunicaciones en Inglés, para que los guardiamarinas al graduarse tengan conocimiento de términos que se usan a diario durante el cumplimiento de las diferentes tareas que realizan cada una de las especialidades. Influiría de manera positiva en el que estudien inglés al ver su gran importancia no solo en las comunicaciones navales o civiles en navegación, sino en toda su carrera como Oficial de Marina.

**Análisis:**

Podemos concluir que implementar como apoyo adicional de la materia de inglés un manual de comunicaciones marítimas en inglés, ayuda positivamente en la formación académica a los guardiamarinas, debido a que se genera una doctrina la cual permite mejorar el desempeño y garantizar una comunicación efectiva y segura durante la navegación.

### **Pregunta 10**

**En cuanto a los métodos de aprendizaje de las comunicaciones marítimas en inglés ¿Considera usted que se debería mantener las dinámicas de interacción en clases o mediante el uso de los simuladores navales?**

E1: Se debió haber implementado desde mucho más antes estas dos estrategias de aprendizaje, sobre todo las prácticas en los simuladores que beneficia en absoluto a un mejor entendimiento del idioma.

E2: Debería emplearse ambos, la doctrina debe darse en las aulas y ser puesta a prueba en simuladores, y de esta manera hacer funcional e interactivo lo aprendido en clases. De esta manera el oficial recién graduado al llegar a bordo tendrá cierto grado de confianza y no será algo nuevo al momento de ponerlo en práctica.

E3: Ambas opciones, primero porque en el aula nosotros podemos practicar y entender y desarrollar las comunicaciones, pero en la práctica en los simuladores podremos interactuar permitiendo al estudiante tener una mejor captación de la idea y del tema junto con el idioma a emplear.

E4: Es favorable para los estudiantes el que tengan a su alcance los simuladores, debido a que se familiarizan con el entorno mediante el uso de los equipos y medios de comunicación, generando de esta manera una práctica productiva.

E5: El Empleo de simuladores.

E6: El simulador debe ser empleado de tal manera que exista un moderador que utilice terminología actualizada, y su practica en clase y simuladores desarrollaría en el guardiamarina un lenguaje técnico marítimo utilizado a nivel mundial.

E7: Si, se debe mantener las dinámicas en clases y el simulador. De esa manera se perfeccionará el dominio del inglés dentro de las comunicaciones marítimas; lo que redundará en la seguridad del personal y material.

E8: Ciertamente, la aplicación práctica de comunicaciones navales a través de laboratorios y simuladores ofrece una valiosa oportunidad para que los Guardiamarinas practiquen en entornos controlados. Esto les permite familiarizarse con la terminología y los procedimientos necesarios de manera efectiva. La ventaja radica en que pueden experimentar situaciones realistas sin los riesgos inherentes de la navegación real. Mediante la práctica en simuladores, los Guardiamarinas pueden perfeccionar sus habilidades de comunicación y coordinación, lo que se traduce en una disminución significativa del riesgo durante las operaciones marítimas reales. Además, al enfrentarse a diversas situaciones y escenarios, estarán mejor preparados para manejar desafíos y tomar decisiones informadas en tiempo real. La formación en laboratorios y simuladores no solo garantiza la seguridad y la eficacia de las operaciones, sino que también contribuye al desarrollo continuo de habilidades y al aumento de la confianza en las comunicaciones navales en inglés. En última instancia, esta práctica estructurada promueve una navegación más segura y un mayor nivel de preparación en el ámbito marítimo internacional.

E9: Efectivamente se debe realizar una enseñanza y aprendizaje activo y dinámico para la instauración de la terminología naval en inglés en los futuros oficiales de marina.

E10: Los simuladores Navales de navegación, son una herramienta tecnológica que ayuda de manera eficiente al proceso de formación del guardiamarina, sería a mi criterio importante que se realice también, las comunicaciones de entrenamiento en inglés, para aumentar el nivel de profesionalismo del futuro Oficial de Marina, y poder cumplir de mejor manera las actividades que se realizan ya como Oficial de Marina.

**Análisis:**

Como resultado tenemos que es necesario que se mantengan las dinámicas en clases respecto a las comunicaciones marítimas, otra parte, las prácticas en los diferentes simuladores llegarían a ser una valiosa oportunidad de poder hacer uso de los mismos, más aún al estar al alcance de las aulas de la institución, a fin de que los guardiamarinas puedan familiarizarse con la tecnología, terminología y los procedimientos necesarios en la navegación de manera efectiva y segura.

### **Capítulo III.**

#### **Elaboración del Manual de Comunicaciones Marítimas Español-Inglés para la Brigada de Guardiamarinas en la Escuela Superior Naval.**

##### **Datos Informativos.**

###### **Tipo de proyecto**

Este proyecto se enfoca en el aprendizaje de temas navales en idioma inglés, el cual influye en la seguridad de la navegación para los futuros oficiales de la Armada.

El ámbito de este proyecto va enfocado al soporte integrado de seguridad y su línea de investigación en la seguridad integral.

###### **Cobertura poblacional.**

Este proyecto beneficia a los guardiamarinas de la Escuela Superior Naval, debido al material que tendrán a su alcance como apoyo adicional a su formación académica, así mismo el manual ayudará al personal de oficiales de especialidad Superficie y Guardacostas que laboran en unidades a flote de la Armada Nacional como también al personal civil que se encuentran vinculados en el transporte marítimo.

###### **Cobertura territorial.**

El presente proyecto está elaborado en la Escuela Superior Naval, ubicada en la provincia de Santa Elena, ciudad Salinas.

###### **Justificación.**

La preparación de los guardiamarinas es un paso fundamental en su trayectoria naval. Durante este período, se pretende no solo impartir los conocimientos teóricos requeridos, sino también la práctica del idioma inglés en temas relacionados al ámbito marítimo, que con la implementación de un manual en idioma inglés dedicado a las comunicaciones marítimas, responde a una necesidad crítica en el sector marítimo global. Este proyecto de investigación tiene además el potencial de fomentar la

seguridad marítima, la cooperación internacional y el desarrollo de habilidades esenciales en la comunidad marítima a nivel mundial. Así mismo brinda a los guardiamarinas, a los Oficiales de la Armada y profesionales vinculados al ámbito marítimo, la oportunidad de fortalecer sus conocimientos y habilidades para lograr una comunicación más clara y efectiva., lo que, a su vez, contribuye a la seguridad de la navegación y del personal a bordo.

### **Resultados del procesamiento de datos.**

Como resultado se obtiene que es necesario tomar en cuenta la importancia que tiene el conocer y dominar el idioma inglés en el ámbito naval, no solo para uso personal sino también para la seguridad de la navegación en su totalidad, así mismo en el mundo marítimo, la probabilidad de entablar comunicaciones con unidades y buques de diferentes países es constante, lo cual motiva a dominar el idioma como también a conocer la terminología necesaria para uso durante una emergencia y las diferentes operaciones marítimas en territorios extranjeros o aguas jurisdiccionales. Por consiguiente, es vital comprender que la combinación de conocimientos en comunicaciones marítimas y competencia en el idioma inglés resultan ser una herramienta valiosa en la formación de los guardiamarinas, por ende, es recomendable implementar estrategias y metodologías apropiadas que estén al alcance de los guardiamarinas en cualquier momento durante sus cuatro años de formación. Esto permitirá formar un personal altamente preparado, capaz de desenvolverse con fluidez y seguridad durante la navegación.

### **Objetivos.**

#### **Objetivo General.**

Elaborar un manual de terminología en inglés cuyo contenido posea las comunicaciones marítimas mayormente empleadas en la navegación, a través de la

información recolectada durante la investigación con el fin de fortalecer el aprendizaje de los guardiamarinas y su contribución en la seguridad de la navegación.

### **Objetivos específicos.**

- Recopilar los temas de las comunicaciones marítimas con mayor aplicación y uso en la navegación, mediante la información obtenida en la investigación, garantizando de esta manera una versión preliminar del contenido.
- Buscar en otras instituciones navales a nivel internacional, las alternativas existentes sobre el aprendizaje de las comunicaciones marítimas en inglés, mediante una revisión de documentos, obteniendo como una guía y base el diseño del contenido para una adecuada elaboración del manual propuesto.
- Desarrollar el manual mediante la compilación del contenido seleccionado en las diferentes fuentes primarias y secundarias, generando finalmente un nuevo material de aprendizaje para la brigada de guardiamarinas y su contribución a la seguridad de la navegación de nuestra Armada.

### **Fundamentación de la Propuesta.**

Para el futuro Oficial de marina en la especialidad de Superficie y Guardacostas, se exige que las comunicaciones marítimas de seguridad, ya sean realizadas de buque a tierra y viceversa como también de buque a buque, deben ser necesariamente precisas, sencillas y sin error alguno, a fin de evitar malos entendidos, confusiones y errores durante alguna maniobra o emergencia, por tal motivo a nivel internacional se ha generalizado que el idioma recomendado a usar en el ámbito marítimo es el idioma inglés, siendo la (OMI, 2000) quien intervino y tomó la decisión de crear un registro de frases y expresiones para su uso naval, esto con el fin de reducir al máximo las diferentes confusiones de las comunicaciones marítimas y así contribuir a la seguridad de la navegación, teniendo en cuenta que este contenido debe de ser de conocimiento absoluto por todo el personal que se encuentra vinculado a las actividades marítimas,

ya sea en buque como también desde tierra. Es por ello que en este proyecto se considera indispensable que los guardiamarinas de la Escuela Superior Naval se familiaricen y se preparen con conocimientos básicos del idioma inglés referentes a las comunicaciones marítimas, mejorando de esta manera el aprendizaje y el conocimiento de las comunicaciones marítimas con un fin principal de priorizar la seguridad de la navegación.

### **Diseño de la Propuesta.**

Como resultado terminable del proyecto de investigación, la forma de dar acción a esta propuesta es la elaboración de un manual de comunicaciones marítimas en el idioma inglés cuyo contenido compilado es mediante libros y publicaciones registradas por (OMI, 2000), fuentes primarias y fuentes secundarias encontradas en diferentes instituciones navales como también mediante el apoyo de los señores oficiales entrevistados durante la investigación. El contenido esencial proporcionado por esta obra no solo se convierte en una valiosa herramienta para mejorar el aprendizaje y el conocimiento de las comunicaciones marítimas en idioma inglés, sino que también desempeña un papel crucial como recurso académico durante el proceso de formación de los futuros oficiales de marina. Esta contribución se extiende más allá de las aulas, ya que su influencia trasciende directamente a la seguridad de la navegación de nuestra Armada y, por ende, a la protección del personal y bienes en los océanos. La profundidad y la amplitud de los conocimientos compartidos en este proyecto no solo son beneficiosos para la educación, sino que también se traducen en una preparación más sólida y una mayor competencia de los futuros oficiales en sus responsabilidades en el ámbito marítimo, fortaleciendo así la seguridad marítima en su conjunto.

A su vez, esta guía digital será dividida en tres secciones que son; generalidades, frases para las comunicaciones con el exterior y finalmente las frases para las comunicaciones a bordo. Dentro de cada una de estas etapas se especificarán

los fundamentos y conocimientos básicos como profesionales de las comunicaciones marítimas que incluyen explicaciones en el idioma español, tales literales seleccionados previamente son esenciales para el aprendizaje de los guardiamarinas durante su formación, de manera que puedan establecer una comunicación clara e inequívoca en el entorno marítimo, asegurando de esta manera una comprensión precisa de la información que se desea transmitir.

### **Metodología de la Propuesta.**

#### **Plan de trabajo.**

La propuesta se fundamenta en un análisis que involucra la creación de un cuestionario exhaustivo. Este cuestionario se diseñó con el propósito de indagar en profundidad acerca del aprendizaje de las comunicaciones marítimas en idioma inglés durante el período académico en la ESSUNA. Cada área de investigación se describió minuciosamente en el cuestionario, permitiendo así la evaluación precisa del nivel de conocimiento adquirido por la brigada de guardiamarinas y los señores Alféreces de Fragata que han completado su formación en los últimos dos años.

Dentro de las actividades planificadas para la creación de la propuesta, se establecen las siguientes:

1. Síntesis de resultados de un cuestionario aplicado a los guardiamarinas de cuarto año y a Alféreces graduados en los últimos dos años para identificar temas clave en comunicaciones marítimas para su aplicación en la navegación.
2. Recopilación de resultados obtenidos en las entrevistas aplicadas a los señores Oficiales de marina de especialidad Superficie y Guardacostas para una confiable información en base a sus experiencias durante la navegación.
3. Identificar y otorgar prioridad a los temas de mayor relevancia y uso frecuente en la navegación, a partir de los libros de comunicaciones marítimas elaborados por

la (OMI, 2000), así como en publicaciones similares de instituciones militares extranjeras.

4. División del contenido recopilado de las comunicaciones marítimas en tres categorías distintas: generalidades, aplicables en entornos exteriores y pertinentes para el uso a bordo.
5. Suministrar textos en español con el propósito de brindar una guía más efectiva y facilitar el proceso de aprendizaje no solo para los Guardiamarinas, sino también para los Oficiales que deseen perfeccionar sus conocimientos en este campo.
6. Solicitar al personal del departamento académico que se realice una revisión y se plantee distribuir en la ESSUNA, garantizando así la obtención inmediata y sin restricciones para todos los guardiamarinas.

**Fuente de Financiamiento.**

Este proyecto de investigación no implica ningún tipo de financiamiento, ya que se enmarca en un contexto exclusivamente investigativo.

**Presupuesto.**

Este proyecto de investigación no incluye ningún monto económico, ya que su enfoque se centra en la adquisición de conocimiento, la exploración de temas y el análisis teórico, prescindiendo de consideraciones financieras.

**Conclusiones.**

- Los resultados derivados del instrumento de recolección de datos aplicados a las tres promociones, permite determinar que más del 52% de encuestados pose un bajo y deficiente nivel de conocimiento de las comunicaciones marítimas en idioma inglés, destacando la necesidad de implementar temas y terminología específicos para mejorar esta carencia identificada.
- La investigación realizada sobre la terminología a utilizar en la navegación, permite establecer que los casos en donde se requieren de su aplicación son los abordajes, interdicciones marítimas, ejercicios multinacionales, entre otros, por lo que resalta la necesidad de incorporar esta terminología de manera integral para fortalecer la preparación y aprendizaje de las comunicaciones marítimas.
- El aprendizaje óptimo de las comunicaciones marítimas en inglés en base al manual propuesto, permite fortalecer el nivel de preparación académica de los futuros oficiales de marina para desempeñarse con eficacia en el ámbito profesional y, de esta manera salvaguardar la seguridad de la navegación.

**Recomendaciones.**

- Implementar temas que vayan ligados al aprendizaje de las comunicaciones marítimas usadas en la actualidad con terminología en inglés, lo cual conlleva a mejorar la capacitación de los futuros Oficiales de Marina, siendo de gran beneficio para la institución el desarrollar mecanismos en base a este estudio, fortaleciendo de esta manera su conocimiento y capacidad de comunicación en el idioma inglés.
- Instruir a los Guardiamarinas acerca del vocabulario y la terminología adecuada para las comunicaciones marítimas en idioma inglés mediante prácticas y ejercicios relacionados a la navegación. Esto puede incluir el uso de los simuladores de navegación y ejercicios de comunicación realista para ir acoplando su nivel de conocimiento, pronunciación, aplicación y formación naval.
- Distribuir a la brigada de Guardiamarinas el manual básico con terminología en inglés sobre las comunicaciones marítimas, el mismo que servirá como apoyo académico para la formación integral de los futuros Oficiales de Marina, los mismos que se desempeñaran con mayor eficiencia y seguridad en el ámbito profesional.

**Bibliografía.**

Balderas, A., & Losey-León, M. (2018). Herramienta virtual de aprendizaje para el entrenamiento de lenguaje normalizado en inglés para las comunicaciones Marítimas. XX Simposio Internacional de Informática Educativa, s/n.

Barcelona, E. P. (2014, December 8). 3. RADIOCOMUNICACIONES. Escola Port - Aula Náutica; Escola Port. <https://aulanautica.org/unit/3-radiocomunicaciones/>

Barcelonactiva.Cat. Retrieved March 18, 2023, desde

[https://treball.barcelonactiva.cat/porta22/images/es/Informe\\_sector\\_%20maritimo\\_es\\_tcm24-49111.pdf](https://treball.barcelonactiva.cat/porta22/images/es/Informe_sector_%20maritimo_es_tcm24-49111.pdf)

Barcelona, A. d. (2018). Sector marítimo. Barcelona.

Carrasco Cabrera, J. (2016). Inglés técnico marítimo. España: Paraninfo.

Carlos Flores González (enero de 2022) Origen del idioma inglés. Tatutrad Obtenido de <https://tatutrad.net/origen-del-idioma-ingles/>

Cedric de Coning y Stephen E. Henthorne (2007) Coordinación civil-militar (CIMIC).

Obtenido en:

[https://cdn.peaceopstraining.org/course\\_promos/civil\\_military\\_coordination/civil\\_military\\_coordination\\_spanish.pdf](https://cdn.peaceopstraining.org/course_promos/civil_military_coordination/civil_military_coordination_spanish.pdf)

Comunicación marítima. (2022, December 31). Electrónica Edimar.

<https://edimar.com/comunicacion-maritima/>

Constitución de la República del Ecuador. (20 de Octubre de 2008). Obtenido de

<https://www.defensa.gob.ec/wp->

content/uploads/downloads/2021/02/Constitucion-de-la-Republica-del-Ecuador\_act\_ene-2021.pdf

Código Orgánico de Economía Social de los Conocimientos. (9 de DICIEMBRE de 2016). Obtenido de <https://www.ambiente.gob.ec>

Daezauca. (21 de Septiembre de 2014). *ClubEnsayos*. Obtenido de <https://www.clubensayos.com/Temas-Variados/Historia-Del-Ingles-En-El-Ecuador/2031015.html>

DIGEDO. (2021). *Manual de Educación de la Armada*. Guayaquil.

DIRECTEMAR. (s.f.). *Dirección General del Territorio Marítimo y de Marina Mercante*.

Obtenido de Dirección General del Territorio Marítimo y de Marina Mercante: <https://www.directemar.cl/>

DIRNEA. (2018). *Manual de procedimientos operativos normales de capitánías de puerto*. Guayaquil.

Díaz Pérez, J. M. (2012). *Inglés náutico normalizado para las comunicaciones marítimas*. Barcelona: Marge Books.

Domingo, G. A. (23 de Diciembre de 2021). *Ejecución de mantenimiento de escenarios deportivos*. Obtenido de Portal único de trámites ciudadanos.

Durk Gorter y Jasone Cenoz (2016) "Language education policy and multilingual assessment", *Language and Education*, 31(3), 231-248, DOI: <https://doi.org/10.1080/09500782.2016.1261892>

Edition, 1969. (s/f). UNITED STATES EDITION. Nga.mil. Recuperado el 17 de marzo de 2023, de

<https://msi.nga.mil/api/publications/download?key=16694273/SFH00000/Pub102bk.pdf&type=view>

Electrónica Edimar. (31 de Diciembre de 2022). *Comunicación marítima*. Obtenido de <https://edimar.com/comunicacion-maritima/>

Silva Kevin (diciembre de 2020) Repositorio Institucional de la Universidad de Fuerzas Armadas – ESPE obtenido de:

<http://repositorio.espe.edu.ec/handle/21000/24170>(s.f.). Obtenido de <https://www.ambiente.gob.ec>

Balderas, A., & Losey-León, M. (2018). Herramienta virtual de aprendizaje para el entrenamiento de lenguaje normalizado en inglés para las comunicaciones Marítimas. *XX Simposio Internacional de Informática Educativa*, s/n.

Barcelona, A. d. (2018). *Sector marítimo*. Barcelona.

Carrasco Cabrera, J. (2016). *Inglés técnico marítimo*. España: Paraninfo.

*Código Orgánico de Economía Social de los Conocimientos*. (9 de DICIEMBRE de 2016). Obtenido de <https://www.ambiente.gob.ec>

*Constitución de la República del Ecuador*. (20 de Octubre de 2008). Obtenido de [https://www.defensa.gob.ec/wp-content/uploads/downloads/2021/02/Constitucion-de-la-Republica-del-Ecuador\\_act\\_ene-2021.pdf](https://www.defensa.gob.ec/wp-content/uploads/downloads/2021/02/Constitucion-de-la-Republica-del-Ecuador_act_ene-2021.pdf)

Daezauca. (21 de Septiembre de 2014). *ClubEnsayos*. Obtenido de <https://www.clubensayos.com/Temas-Variados/Historia-Del-Ingles-En-El-Ecuador/2031015.html>

- Díaz Pérez, J. M. (2012). *Inglés náutico normalizado para las comunicaciones marítimas*. Barcelona: Marge Books.
- DIGEDO. (2021). *Manual de Educación de la Armada*. Guayaquil.
- DIRECTEMAR. (s.f.). *Dirección General del Territorio Marítimo y de Marina Mercante*.  
Obtenido de Dirección General del Territorio Marítimo y de Marina Mercante:  
<https://www.directemar.cl/>
- DIRNEA. (2018). *Manual de procedimientos operativos normales de capitánías de puerto*. Guayaquil.
- Domingo, G. A. (23 de Diciembre de 2021). *Ejecución de mantenimiento de escenarios deportivos*. Obtenido de Portal único de trámites ciudadanos.
- Electrónica Edimar. (31 de Diciembre de 2022). *Comunicación marítima*. Obtenido de  
<https://edimar.com/comunicacion-maritima/>
- GADMSD. (12 de Diciembre de 2021). *Mantenimiento de escenarios deportivos*.  
Obtenido de Portal único de trámites ciudadanos:  
<https://www.gob.ec/gadmsd/tramites/ejecucion-mantenimiento-escenarios-deportivos>
- González, C. F. (10 de Enero de 2022). *Tatutrad*. Obtenido de <https://tatutrad.net/origen-del-idioma-ingles/>
- Henthorne, C. d. (2007). *Coordinación civil-militar (CIMIC)*.
- Ley Orgánica de Educación Superior, LOES*. (2018).
- Ministerio de Educación del Ecuador. (2013). *MOISEB Modelo de Sistema de Educación Intercultural Bilingüe*. Quito, Ecuador: Sensorial - Ensamble Gráfico.
- Ministerio de Transporte, M. y. (s.f.). *Comunicaciones Marítimas*. Obtenido de  
<https://www.mitma.gob.es/marina-mercante/nautica-de-recreo/normas-de-seguridad-y-recomendaciones/comunicaciones-maritimas>

- OMI. (2000). *IMO STANDARD MARINE Communication Phrases (SMCP)*. Rijeka: RIJEKA COLLEGE OF MARITIME STUDIES.
- Pérez Porto J., M. M. (3 de Noviembre de 2008). *Definicion.de*. Obtenido de <https://definicion.de/lengua-materna/>
- Port, E. (11 de Enero de 2023). *El Blog de Náutica de Escola Port*. Obtenido de <https://blog.escolaportbarcelona.com/codigo-internacional-de-senales/#:~:text=El%20C%C3%B3digo%20Internacional%20de%20Se%C3%B1ales,%20sonidos%20morse%20radiotelefon%C3%ADa%E2%80%A6>
- Rafa, G. R. (3 de Enero de 2019). *Linkedin*. Obtenido de <https://es.linkedin.com/pulse/la-comunicaci%C3%B3n-en-alta-mar-y-los-elementos-clave-de-rafa#:~:text=La%20comunicaci%C3%B3n%20en%20las%20embarcaciones,enviar%20se%C3%B1ales%20a%20otras%20embarcaciones>.
- Silva, K. (Diciembre de 2020). *Repositorio Institucional de la Universidad de Fuerzas Armadas ESPE*. Obtenido de <http://repositorio.espe.edu.ec/handle/21000/24170>
- Widdowson, H. (1983). *Learning purpose and language use*.

**Anexo**